



# semantics and pragmatics

## علم الدلالة والبراغماتيك

## lecture 1

both semantics and pragmatics are concerned with people's ability to use language meaningfully .

كل من علم الدلالة والبراغماتيك تعني قدرة الناس لاستخدام اللغة المفهومه المعبره

While semantics is mainly concerned with speakers competence to use the language system,

علم الدلالة :اساسا يتعلق بالمتحدث المتمكن ذو كفاءه في استخدامه للغه النظام

the chief focus of pragmatics is a person's Ability to derive meaning from specific kinds of speech situations

والبراغماتيك : يركز على قدرة الشخص في استنتاج المعنى من الانواع المعينه لحالات الكلام

I'm hungry مثال انا جائع

Said by a beggar who has not eaten all day

1 تُقال من فقير لم يأكل طوال اليوم

Said by a child who hopes to put off going to bed

2 تُقال من طفل لا يريد الذهاب الى النوم

Said by a man who wants to have lunch with his coworker

3 تُقال من رجل يريد تناول الغذاء مع اصدقاء العمل

The 3 events obviously have something in common and yet, they indicate different intentions and are liable to be interpreted differently because the situations and the participants are different

في هذي الحالات الثلاثة يتضح عامل مشترك بينهم ( الجوع ) ، تبين مقاصد مختلفه وتكون عرضة لتفسير حالات مختلفه

(يقصد الجمله نفسها انا جائع اختلف في 3 الامثله بحسب نية وقصد قائلها الفقير او الطفل او زميل العمل )

utterance vs. sentence :

الكلام & الجمله

an utterance is an event that happens just once , a sentence is a construction of words in a particular meaningful sequence

الكلام هو حدث يحدث مرة واحدة ، والجمله هي تركيب من الكلمات في تسلسل مفيد

the meaning of a sentence is determined by the meanings of the individual words and the syntactic construction in which they occur

ويتحدد معنى الجمله من كلام الفرد وتركيبه النحوي فيما يقوله

the meaning of an utterance is the meaning of the sentence plus the meaning of the circumstances ;the time and place,the people involved ,(the physicalsocial context) e.g.,our visit to the factory was wonderful

أي معنى الكلام هو معنى الجمله : من الظروف المحيطه ، الوقت ، المكان ، الناس المجتمع المحيط به

(يقصد تقدر تعرف معنى كلمة انا جيعان من الظروف المحيطه من قائلها : سواء قالها فقير ويحتاج الى الطعام او زميل عمل ويقصد انه يشارك زميلة وجبه الغذاء وهكذا ..)

مثال

our visit to the factory was wonderful

زيارتنا لمصنع كانت رائعه

Implicature تلميح اوزيادة

An additional meaning, of bridge constructed by the hearer to relate one utterance to some previous utterance (unconsciously)

هو معنى اضافي يقوم بإنشاءه السامع لما يُقال له ويرتبط الكلام مع بعضه البعض بدون وعي السامع

مثال

1) Barbara ;how did you do on the examination?

Adam; I think I'll just drop this course.

بربرا: كيف كان الاختبار ؟

ادم : اعتقد اني سوف اهبط هذا المستوى

(يجب متابعه الدكتور في هذي النقطة لأنه يشرح انه بربرا فهمت قصد ادم من تعابير وجهه انه فشل في هذا الاختبار لأنه ادم قالها بكل حزن )

2) Jim; would you like to go shopping tomorrow night?

Laura; we have guests coming from out of town.

جميس :تريدي الذهاب لتسوق غدا؟

لورا: سوف يأتيونا ضيوف من خارج المدينة

(هنا لورا لم ترد على جميس بنعم او لا yes or no ولكن جميس فهم من صياغه رد لورا انها لا تريد الذهاب

وهكذا)

. prosody:a spoken utterance consists of more than just words

in speech, meanings are communicated not only by what is said but also

how it is said

نمط او طريقة عرض الكلام : الكلام ليس فقط كلمات تُقال في الحديث ولكن ايضا كيف يُقال او كيف يتحدث المتكلم(يقصد طريقة كلام الشخص اثناء حديثه )

for example

A; Has the winston street bus come yet?

B; sorry i didn't understand . what did you say?

C; I'm afraid fred didn't like the remark i made

D; oh? what did you say?

E; some of my partners said they wouldn't accept these terms

F; and you? what did you say?

G; you're misquoting me. I didn't say anything like that

H: oh? what did you say?

(امثلة على سؤال وجواب المتحدث والمستمع والتي نوه الدكتور فيها انها تركز على الإيماءات كل منهم بتحريك يديه او راسه او كتفه

وهكذا )

التواصل الغير لفظي Non-verbal communication

there are some ways of using the voice including e.g.,laughing ,giggling , and crying that are vocal but not verbal.

يوجد بعض الطرق تستخدم فيها الصوت مثل : الضحك البكاء

These are called paralanguage تسمى اشارات لغويه او شفهيته

similarly , there are visible signs, gestures ,body language-which possibly create an effect on the interoperation of a spoken message

وتكون علامتها واضحه ووالايماءات ولغة حركات الجسد التي تعمل على التأثير على المستمع المتلقي في فهم رساله او كلام المتكلم

من هذي العلامات الواضحه: consider these visual signs:

nodding the head in response to an utterance

تحريك الراس ك رد على الكلام (مثل الي يحرك راسه فوق وتحت وكأنه يوافقك الرأي وانت تكلمه عن شيء ما)

pretending to yawn ,with finger tips in front of mouth

التثاؤب وكانك تضع اصابعك حولين الفم وكانك تظهر الملل وتخبر المتكلم ان حديثه ممل وغير مفيد



holding up a thumb from a closed fist

هي انك ترفعين الإبهام واصابعك الباقي مسكره



pinching one's nose closed with thumb and forefinger

الضغط على احد الانف واغلاقها بطراف الاصابع

shoulders are moved upward and down again ,possibly repeated (shrugging shoulders)

هز الكتفين لأعلى واسفل وتكرارها .



the palm of one hand is brought up and slaps smartly against the forehead

وضع كف يد واحده على الجبين (وكانك تقول I forgot it

اوه لقد نسيت )



the hand ,slightly cupped ,is pulled across the forehead as if wiping something away .

او بمعنى سحب كف اليد على الجبين ومسحها باتجاه اخر

نزلت لكم بعض صور الايماءات حتى تفهموها اكثر

(تحتاجو تشوفون الدكتور وهو يعمل الايماءات هذي وتفهموها اكثر)

## lecture 2

### semantic relations among words

### العلاقات الدلالية بين الكلمات

In every day talk, we frequently give the meanings of words, not in terms of their component features, but in terms of their relationships E.g. the meaning of shallow is the opposite of deep the word conceal is the same as hid and tulip is a kind of flower

في كل يوم نتحدث ونكرر بعض معاني الكلمات ليس من حيث مصطلحاتها او مميزاتها المكونه لها ولكن من حيث علاقه

مثال كلمة shallow سطحي ، فهي عكس كلمة deep عميق (هنا علاقه عكسيه ) ، وكلمة conceal اختفى نفسها hid

( هنا علاقه ترادف ) والتوليب ( الخزامى ) نوع من انواع الزهور العلاقه هنا امتداد لفرع أي التوليب فرع من الزهور وهكذا

Examples of the lexical relations types are :

synonymy , antonymy , hyponymy,  
homophony, homonymy, and polysemy

امثلة على انواع العلاقات المعجميه :

الترادف ، تضاد

**Synonyms** :are two or more forms with the very closely related meanings, which are often, but not always, interchangeable in sentences .e.g. broad /wide, almost /nearly, cab/ taxi, youth /adolescents, purchase /buy.

المترادفات : هي شكلين او اكثر من الكلمات القريبه جدا في المعنى والتي غالبا وليس دائما تتبادل في الجمل

مثال عريض/ واسع تقريبا / قريب سيارة اجره /سيارة اجره شاب / مرهق شراء / شراء

There is no 'total sameness'. one word could be appropriate in a sentence, but its synonym would be odd ; Kathy had only one **answer** correct on the test

لا يوجد تشابه كلي قد تكون كلمة واحدة مناسبة في الجملة ويكون مرادفها شاذ

(يقصد الكلمات بعض مرادفها تكون غير لايقة في الجملة حتى لو حملت معنى مشابهه)

في المثال: كاتي اجابت على اجابة واحده في الاختبار <<answer لا نستطيع استبدالها بمرادفها reply

حيث الكلمة الاولى تعطي كلمة جواب والثانيه رد وكلتا الكلمتين مترادفتين ولكن غير مناسبه لجمله

بختصار لكل جملة ومعنى كلمة تناسبها وقد يكون مرادفها يعطيها معنى شاذ او غير ملائم للحدث

synonym differ informality **my father purchased a large automobile** versus my **dad** **bought a big car**

وكذلك تختلف المترادفات العاميه : والدي اشترى سيارة كبيرة، تقابل . ولدي اشترى سيارة كبيره

(لاحظو الكلمات المترادفه في هذي الجملتين مناسبتين )

Two forms with opposite meanings are called **antonyms**, quick/slow, Rich/poor, old/young, alive /dead, true/false

النوع الثاني هو التضاد او عكس المعنى ويسمى **antonyms**

سريع / بطئ / غني / فقير / حي / متوفي / صحيح / خاطئ

**gradable antonyms** can be used in comparative constructions, e.g. bigger them/smaller

than.the negative of one member of the pair does not imply the other he is not old does not imply he is young

التضاد بسبب للمقارنه: يتم استخدامها في انشاء المقارنات مثال اكبر منهم ، اصغر من

ليس بضرورة ان تكون مقارنه سلبيه في الجزء الاخر، مثال هو كبير في السن وليس شاب (طاعن في السن ليس سلبيه ولكن صفه عكسية لشاب في مقتبل العمر) او امك سيارة اصغر من سيارة احمد وهذا لا يعني انها سلبيه و صغيره قد تكون متوسطه الحجم وليست كبيرة !!

With **non-degradable antonyms**, the negative of one does indeed imply the other;  
he is not dead means he is alive

مع المتضادات غير قابلة للمقارنه او التحويل:

الجواب السلبى هنا يأتي عكس في الجزء الاخر

مثال هو لم يموت في المثال هنا يعني انه على قيد الحياة لم يموت ، السلبيه هنا لا تكون حاصله ( وهذا في المثال بالفعل هو لم يموت )

**reversives** mean not negative but to do the reverse,  
e.g., tie/untie, enter/exit, pack/ unpack, lengthen/shorten, raise/lower, dress/undress.

معكوس : ومعناه العكس كلمة وعكسها مباشرة

مثال ربط / فك tie/untie tie my shoes ربطت حبل حذائي , untie my shoes فتحت حبل حذائي

دخل / خرج معبئ / مفرغ طويل / قصير اعلى / اسفل ارتدى / تعرى

**hyponymy** means the meaning of form is included in the meaning of another,  
e.g., tulip is a hyponymy of flower, dog/animal, chihuahua/dog, carrot/vegetable

امتداد او فرع من : يشمل على معنى من شكل اخر او فرع من فئة معينه

مثال التوليب (الخرامى) هي امتداد لنوع من الزهور، الكلب نوع من الحيوانات. التنتشيهو نوع من انواع الكلاب، الجزر نوع من الخضروات

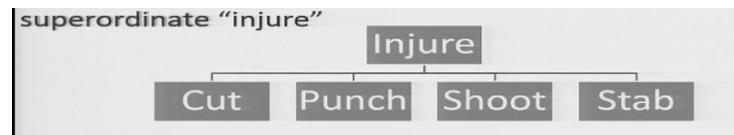
Not only words that can be hyponyms , verbs to

e.g., cut, punch, shoot, and stab are **c-ohyponyms** of the **superordinate** "injure"

ليس فقط الكلمات وكذلك الافعال مثال

الافعال : قطع ، ثقب ، جرح ، طعنه ،،، جميع هذي الافعال تصنف لكلمة اصابه injure

(عندما تصاب وتذهب الى الدكتور وتخبره انك مصاب فيقول لك من أي نوع اصابتك هل هي ؟ طعنه او جرح وهكذا..)



اذن الفعل injure يسمى **superordinate** (أي الذي يشمل انواع عديده من الانواع الفئات المشتركة)

cut, punch, shoot, and stab هي الافعال تسمى **c-ohyponyms**

**homophony, homonymy, and polysemy; متعدد المعاني**

1, when two or more different written forms have the same pronunciation, they are **homophony** عندما تكون كلمتين او اكثر مختلفة الكتابة ولها نفس النطق فهى تسمى

e.g. meet/meat, flower/flour, pail / pale, so / sew , see/sea , bare /bear



(تشابه نطق الورد والدقيق)

مثال لحم / لقاء دقيق / ورد دلو / شاحب لذلك / خياطة ينظر / بحر كشف / دف

2. when one form has two or more unrelated meanings, they are **homonyms** ,



e.g., bank(of a river) – bank (financial institute), bat ( flying creature) - bat (used in sports), race (contest of speed)– race (ethnic group), mole ( on skin) - mole (animal)

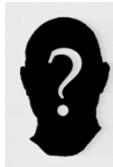
مثال

**homonyms** هي كلمتين او اكثر لا علاقته لهما في المعنى ولكن لهم نفس الكتابة تسمى

., bank(of a river) نهر – bank (financial institute) مؤسسه ماليه,  
bat ( flying creature) طائر الخفاش (used in sports) مضرب يستخدم في الرياضه  
race (ethnic group) سباق مجموعات (contest of speed)– سباق للسرعه  
Mole (animal) حيوان يأكل الحشرات ( on skin) – شامة على الجلد



**3.** when one form has multiple meanings that are all related by extension, it is **polysemy** ,  
e.g., head (the top of your body/the top of the company) ,foot (of a person, of bed, of mountain), run (person does, water does, color does )



**polysemy** عندما تكون كلمة واحدة تحمل معاني متعددة ومتصلة بلمحقات تسمى

مثال كلمة head وتعني اعلى جزء في الجسم وقد تعني رئيسك في الشركه وهكذا

How do you distinguish between homonymy and Polysemy ?

**homonymy and Polysemy** كيف نفرق بين

Via dictionary

بواسطة القاموس

Date ( a point in time)

التاريخ هنا عبارة عن وقت مناسبه

Date (fleshy fruit)

يقصد هنا بلب الثمرة (اقولها بمفهومي يقصد بلب الموضوع أي خلاصة الشئ)

So they are **homonyms**

هنا كلمة **date** تعتبر متابشه في الكتابه وتختلف ف المعنى لذلك هي **homonyms**

Date on the letter تاريخ رساله

Date and appointment تاريخ موعد

Date a social meeting with someone تاريخ اجتماعي للقاء مع شخص ماء

So they are **polysems**

نلاحظ هنا التاريخ هنا خليط عن موعد و لقاء أي هنا معانيها متصله تسمى **polysems**



## lecture 3

### Semantic features

One helpful approach to study meaning could be by the means of accounting for the “oddness” we experience when we read sentences:

NP V NP

The hamburger ate the boy.

The table listens to the radio.

The horse is reading the newspaper.



المميزات الدلالية :

هو اسلوب مفيد لدراسة المعنى ويكون بواسطة إجراء "الغرابه او الشاذ" التي نجدها عندنا نقرأ الجمل التاليه

همبرغر أكل الولد

تستمع الطاولة إلى الراديو

الحصان بقراءة الجريده

(أي الجمل الثلاث السابقة اذ قرأت نلاحظ انها غريبة ومعناها شاذ وليس من الطبيعي ان الطاولة تستمع للراديو او الحصان يقرأ لأنها بلاصل هذي المميزات لا تمتلكها الطاولة ولا الحصان)

The oddness of these sentences does not derive from their syntactic structure. According to the syntactic rules, we have well-formed structures. These sentences are syntactically good, but semantically odd

الغرابه في الجمل هنا ليست في اشتقاقها لتركيبتها النحوي. وفقا للقواعد النحويه ، نجد تشكيلها النحوي جيد. هذي الجمله جيده نحويا ولكن غريبه دلاليًا.

The hamburger ate the boy

Since the sentence **The boy ate the hamburger** is acceptable.

**What's the problem?**



همبرغر أكل الولد

الجمله هنا ( الولد اكل الهمبرغر ) هي ملائمه

اذن اين المشكله؟

The components of the noun **hamburger** must be significantly different from those of the noun **boy**, so only one can be used as the subject of the verb ate.

The kind of noun that can be the subject of the verb **ate** must denote an entity that is capable of “eating.”

ان مكونات اسم الهمبرغر يجب ان تكون مختلفة عن مكونات اسم الولد ، فقط واحد منهما يجب ان يتوافق مع الفعل أكل

هذا النوع من الاسم يجب ان يتوافق مع الفعل اكل ويدل على قدرته على الاكل

(بمفهومي يقصد ان الهمبرغر كائن جماد بعكس الولد كائن حي قادر على الاكل لذلك هو انسب في الجملة ان يأتي قبل الفعل اكل )



We need to determine the crucial semantic features that any noun must have in order to be used as the subject of the verb **ate**. Such an element may be as general as “animate being.”

نحن نحتاج الي تحديد مميزات دلاليه مصيريه للاسم حيث يجب ان يكون متوافق لاستخدام مع الفعل اكل ، قد يكون هذي الميزه او العنصر العام "وجود الحيوية حي" ( ويقصد بها ان يكون نشط ملئ بالحيويه كائن حي )

We can then use this idea to describe part of the meaning of words as either having (+) or not having (-) that particular feature. So, the feature that the noun boy has is “+animate” and the feature that the noun hamburger has is “-animate”

نستطيع استخدام هذي الفكرة لوصف جزء من معنى الكلمة بوجودها بإضافه + او عدم وجودها ب-

حيث عنصر ال- animate موجوده في الصبي لذلك سوف نضع له + أي ( ان الصبي كائن حي نشيط ) والهمبرغر لا يملك ميزه النشاط لذلك نضع له -

## Componential Analysis

The term componential analysis is a semantic approach which assumes that word meaning can be described in terms of distinct components, many of which are binary.

تحليل العناصر (المكونات )

مصطلح تحليل المكونات هو اسلوب دلالي يتخذ لوصف المعنى ويستطيع وصفها في عنصر بارز وقد يكثر فيها التناويه بنفهم اكثر من خلال هذا المثال

Components are qualities embedded in any word’s meaning, like the ones seen in dictionary definitions.

E.g., Dog refers to a mammal. Also, it refers to domesticated and carnivore

المكونات هي صفات راسخه في أي معنى للكلمة ،مثل التي نشوفها في تعريفات القاموس



مثال الكلب فهو من صفاته (ثدييات ، اليف ، اكل اللحوم )

( هنا الكلب عنصر الثدييات واليف واكل اللحوم أي يحمل اكثر من صفات ثنائيه )

Dog [+mammal] [+domesticated] [+ carnivore]

Wolf [+mammal] [- domesticated] [+ carnivore]

هنا حللنا اسم الكلب هل هو من الثدييات وهل هو اليف وهل يأكل اللحم اذ كان نعم نضع له +

Dog [+mammal] [+domesticated] [+ carnivore]

هنا حللنا الذئب وكما نعرف انه حيوان ثديي ولكن غير اليف لذلك سوف نضع - ، وهو حيوان اكل اللحوم سوف يكون تحليله ع الاتي

Wolf [+mammal] [- domesticated] [+ carnivore]

One typical example assumes the features: **ANIMATE, HUMAN, MALE** and **ADULT** That is known as **componential analysis**. This approach is used to analyze the

مثال اخر يتأخذ المميزات التالية : الحيوية . الانسانيه . ذكر ،انثى وبالغ

وهذا اسلوب التحليل للمكونات معروف ويستخدم في التحليل

Analyzing meaning in terms of semantic features

	table	horse	boy	man	girl	woman
animate	-	+	+	+	+	+
human	-	-	+	+	+	+
female	-	-	-	-	+	+
adult	-	+	-	+	-	+

كما في الجدول تحليل للطاولةTable والقيم نجدها - حي - انسان - انثى - بالغ

فاطولة تحمل قيم سالبه بكل المميزات الدلاليه التي ذكرناها فهي لا حي ولا انسان ولا انثى ولا بالغ ( سالب في كل خانه)

الحصان هو كائن حي + وليس انسان ولا انثى ولكن يكون +بالغ

الولد هو حي وانسان ولكن ليس انثى وليس بالغ (في فرق بين البالغ والصبي فاولد يكون young )

الرجل هو حي انسان وليس انثى لذلك نجد علامه - ، ويكون بالغ

فتاة هي حي انسان وكذلك انثى وليست بالغ تعتبر حديثه النمو young

المراهه هي حي وانسان وكذلك انثى وكذلك بالغه

meaning of certain types of nouns in terms of semantic features.

analyzing meaning in terms of semantic features

We can also characterize the semantic features that is required in a noun in order for it to appear as the subject of a particular verb.

هذي بعض انواع الاسماء في المميزات الدلاليه

تحليل المعنى من حيث المميزات الدلاليه

نستطيع نميّر المميزات الدلاليه الظاهره في الاسم حيث يكون تابع للفعل

تابعو المثال الاتي لتفهمو اكثر

The \_\_\_\_\_ is reading the newspaper.

N [+human]

This approach would help predict which nouns make this sentence semantically odd.

(table, horse and hamburger) نستطيع ان تنبوء هنا الاسم حيث الهمبرغر والحصان والطاولة تعطي معنى شاذ وغريب وغير ملائم (table, horse and hamburger)

فبكل بساطة نستطيع ان تنبوء ما نضعه في الفراغ حيث يكون كائن حي استناد الى الفعل في الجملة يقرا يكون كائن حي انسان (ذكر او انثى او فتاة او ولد )

لاحظو الدقه في الاستدلال من حيث الجنس هل ذكر او انثى ومميزاته!

**The approach** is only a start on analyzing the conceptual components of word meaning, but it is not without problems.

For many words in a language, it may not be as easy to come up with neat components of meaning. Nouns, such as advice, threat and warning

هذا الاسلوب هو مجرد فقط بدايه تحليل مكونات معنى الكلمة ولكن ليس بدون مشاكل (يقصد انه توجد مشاكل فليس خالية المشاكل)

العديد من الكلمات في اللغة ليس من السهل ايجادها مع مكونات ملائمة لمعناها



مثال كلمات لإعطاء النصائح او التهديد او التحذير

(يصعب وضع مميزات دلالية لها )

## lecture 4

### Semantic/Thematic roles

The "roles" words fulfill within the situation described by sentence.

(الادوار ) هي كلمات تحقق الحالة الوصفية في الجملة (أي من يقوم بدور الفعل او ردة فعل وهكذا )

### The boy kicked to the ball الولد ركل الكرة

The verb describes an action (kick)

The noun phrase (NP) in the sentence describes the roles of entities, such as people and things, involved in the action.

We can identify a small number of semantic roles ( also called "thematic roles " for these noun phrases)

الفعل يصف الاكشن (نشاط) ركل  
والعبارة الاسمية تصف دور الحي (كائن أي من قام بالعمل ) مثل الناس والاشياء والمشاركين في العمل  
نستطيع تحديد عدد قليل من الادوار الدلالية (وايضا نسميها الادوار الموضوعية لـ للعبارة الاسمية

### Agent and theme

#### The boy kicked the ball

One role is taken by NP **the boy** and "the entity that performs the action" known as the **agent**.

Another role is taken by **the ball** of "the entity that is affected by the action" which is called the **theme** .

The theme can also be an entity (**the ball**) that is simply being **described** (I.e. not performing action), as in **The ball was red**



#### الممثل (او من قام بالفعل ) و الموضوع

الولد ركل الكرة

يوجد دور هو عبارة اسميه وهو الولد " والكائن الذي نفذ الركلة هو الولد فيسمى بـ agent أي الممثل لهذا الدور وقام بالفعل

يوجد دور اخر وهو الكرة وهي الكيان المتأثر من الدور الاول (منفذ الفعل) فيسمى موضوع .

الموضوع يمكن ان يكون كائن (الكرة ) حيث نصفها ببساطة (التي لا يعملون الفعل ) كما في المثال The ball was red

الكرة كانت حمرا (هنا الكائن المقصود وهي الكرة وموضوعها انها كانت حمرا

### Agents and themes are the most common semantic roles

Although **agents** are typically human (the boy) they can also be non-human entities that cause action, as a natural force (the wind), a machine (A car), or creature (The dog),

الممثل و الموضوع هي الاكثر انتشارا في الادوار الدلالية

الممثل عادة يكون نوعه بشري كما في المثال السابق الولد وكذلك يمكن ان يكون غير بشري (كما في مثال الكرة الحمرا)

ويكون الممثل غير بشري مثل التي تسبب فعل كلبشر مثل قوة الطبيعة في العواصف والرياح (لديها قوة تحريك ونشاط!)

ومكينة السيارة (هي غير بشرية ولكنها تتحرك! ) والمخلوق (الكلب )

(الدكتور شرح مثال الفتاه تقرا الكتاب : حيث الفتاه هي الممثل Agent "اجينت " والكتاب هو الموضوع "ايم" themes

all of which affect the ball as theme

The boy kicks of the ball

The wind blew the ball away

A car ran over the ball

The dog caught the ball

جميعها اثرت على موضوع الكرة: الدكتور حلها على الشكل الاتي

الولد ركل الكرة ( الولد هو الممثل(اجينت) والكرة هي الموضوع ( ائيم )

نفخت الرياح الكرة بعيدا ( الرياح هي الممثل اجينت والكرة هي الموضوع ائيم )،،، وهكذا



تحركت السيارة فوق الكرة

مسك الكلب الكرة

### Instrument and experiencer

If an **agent** uses another entity in order to perform an action, that other entity fills the role of instrument.

**The boy** cut the rope with a razor

He drew the picture with a piece of chalk

الوسيلة والمجرب

اذا كان الممثل للفعل يستخدم كيان اخر لعمل التأثير يكون الكيان الثاني قد عمل دور الوسيلة **Instrument**



قطع الولد الحبل بواسطة الموس ( او سكين)

هو رسم الصور بواسطة قطع الطيشور

(وجود عامل اخر يقوم بتأثير هنا نجد ان الموس او السكين والطيشور هم الوسيلة ( المستخدمه في تأثير على العمل )

When a noun phrase is used to designate an entity as the person who has a feeling, perception or state, it fills the semantic role of **experiencer**

If we see, know or enjoy something, we are not really performing an action (hence we are not agents).we are in the role of **experiencer**.

In the sentence: **The boy** feel sad, the experiencer (the boy) is the only semantic role.

In the question, Did you hear **that noise**?, the experiencer is you and the theme is that noise.



في الجملة الاسمية الكيان هو الشخص الي يملك الشعور والحاله والادراك فإنه يقوم بدور الدلالي المجرب(أي صاحب الاحساس والشعور)

اذ كنا نرى ونسمع كل الي يدور حولنا فنحن ليس ممثلين الفعل او قمنا به ولكننا فقط شعرنا به فيطلق علينا مجرب

(يعني اذ انا سمعت لصديقتي وهي تتكلم فأنا هنا اعتبر مجربه وليس من قامت بفعل الكلام والفاعل صديقتي )

في الجملة الولد يشعر بالحزن . من قام بالحزن هو الصبي فهو صاحب الدور الدلالي.(يعني صاحب التجربه الولد والموضوع الحزن)

سؤال هي تسمع ذلك الازعاج؟ صاحب التجربه انت(السامع ) والموضوع هو الازعاج.

## Location, source and goal

A number of other semantic roles designate where an entity is in the description of an event. Where an entity is (on the table, in the room) fills the role of **location**. Where the entity moves from is the **source** (from Jeddah) and where it moves to is the **goal** ( to Abha), as in **We drove from Jeddah to Abha**.



### المكان والمصدر والهدف

يوجد العديد من الادوار الدلالية يعتبر فيها الكيان وصف لحدث او حاله

الكيان هنا ( على الطاولة ' في الغرفه ) يقوم بدور المكان .

والكيان يتحرك من المصدر (جدة ) الى الهدف ( ابها ) ويتضح اكثر في المثال نحن اتجهنا من جده الى ابها

All **semantic rolls** are illustrated in the following scenario

Latifah saw a fly on the wall لطيفة رأّت ذبابه على الحائط



Experiencer/theme/location

(هنا لا يوجد أي اكشن او حركه، لطيفة (المجربه أي انها خاضت التجربة في النظر ) والذبابه هي الموضوع ،والحائط هو المكان

Latifa borrowed a magazine from Ahmad

agent/theme/source لطيفة استعارت المجلة من احمد

(لطيفة هنا (اجينت) لانها قامت بدور واكشن وهو الارجاع، والموضوع هي المجله ، والمصدر من احمد )

She squashed the fly with the magazine

سحقت الذبابه بواسطة المجلة

Agent/theme/instrument

الفاعل هنا(هي)قامت بحركه واكشن وهي السحق او قتل الذبابه فنقول انها (اجينت) ،والموضوع والسبب الذبابه ووسيلة القتل كانت (المجله)

She handed the magazine back to Ahmed رجعت المجله الى احمد

Agent/theme/goal

( هي من قامت برجاع المجله تعتبر الممثل ،والمجله هي السبب والموضوع ، واحمد هو الهدف )

Ooh, thanks, said ahmed

Agent

احمد قالو اوه شكرا

(احمد هنا الممثل الوحيد)



### Determining the role that the NP's play in the situations:

**Agent:** the entity that performs an action

**theme:** the entity undergoing an action or movement

**Instrument:** the entity used to perform an action

**Experiencer:** the entity that has a feeling, perception, or state

**Location:** the place where an action occurs

**Source:** the starting point for movement

**Goal:** the endpoint for movement

### تحديد الادوار في الحالات التالية:

#### **Agent الممثل او من قام بالفعل**

(اجينت) وهو الكيان الذي قام بفعل الاكشن او حركه

#### **Theme**

الثيم وهو الموضوع او السبب للحركه او الفعل

#### **Instrument**

الوسيلة : المستخدمه لعمل الاكشن والحركه ( كما في مثال الولد قطع الحبل بلموس او السكين حيث السكين هي الوسيلة

#### **Experiencer**

من يحمل الشعور والادراك (يعني الي يشوف ويسمع او يلاحظ او يشعر وهكذا بدون أي عمل او حركه مثال هي استمتعت بالمنظر او الجو ، هنا الاحساس بروعة الجو يعتبر تجربه لا فيها حركه او فعل مؤثر

#### **Location**

المكان لـ حدوث الاكشن (على الطاولة او في الغرفه

#### **Source**

مصدر الحركه ( أي تحديد بداية الحركه او الاكشن كما في مثال سافرنا من جدّه الى ابها .حيث جدّه هي مصدر انطلاق الحركه

#### **Goal**

الهدف وهو صول الاكشن ، او محطة النهاية (كما في مثال سافرنا من جدّه الى ابها حيث ابها هو الهدف ونهاية الحركه

## lecture 5

One fact about concepts expressed by words is that their members can be **graded** in terms of their typicality.

A good example of this involves the concept **BIRD**. Even assuming that we all think of a bird is an animal that lays eggs, has feathers and can fly, we still feel that some of these creatures are more birdlike than others.

While the words **canary, dove, duck, flamingo, parrot and robin** are all equally co hyponyms of the superordinate **bird**, they are not all considered to be equally good examples of the category bird. According to some researchers, the most characteristic instance of the category "bird" is robin. This idea is known as the **prototype**.



حقيقة واحدة حول المفاهيم التي تُعبّر عنها كلمات تدرج أعضائها حول أنواعها.

**BIRD** هو أفضل مثال حول هذا المفهوم ، حتى لو افترضنا كل اعتقادنا بأن الطيور هي حيوانات تضع البيض لديها ريش وتستطيع



الطيران ، ونبقى جميعاً نظن أن هذا المخلوق هو العصفور.

في حين أن الكناري والحمامة والبطه وفلامنكو والبيغاء والروبن جميعها co hyponyms

أي أنهم جميعاً تدرج تحت فئة الطيور ، وفقاً لدراسة الباحثين يبقى صنف العصفور هو الأكثر شهرة وتميزاً من أنواع الطيور. ( بمفهومه أنه عندما نتحدث عن الطيور سوف يكون في ذهننا على طول العصفور أو الصقر لشهرتهم في الجزيرة العربية )

The concept of prototype helps explain the meaning of certain words, like **bird**, not in terms of semantic features (e.g. "has feathers", "has wings"), but in terms of resemblance to the clearest example.

Thus, even native speakers of English might wonder if **ostrich** or **penguin** should be hyponyms of bird, but have no trouble deciding about **sparrow** or **pigeon**.

These last two are much closer to the Prototype

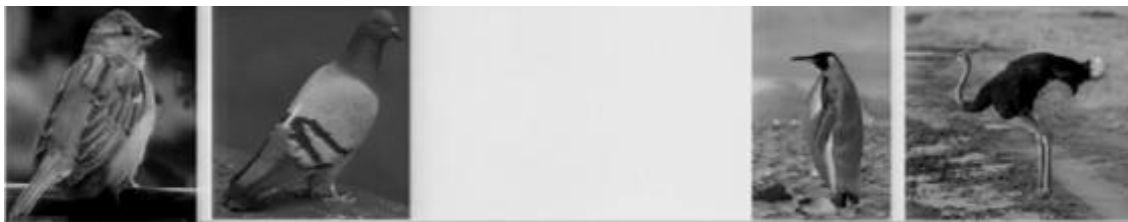
مفهوم الأنواع أو نماذج يساعدنا لشرح بعض الكلمات وليس في مصطلحاتها لمميزاتها الدلالية مثال (تملك ريش أو تملك أجنحة ) ولكن من حيث تشابهها في الشكل كما في المثال الصور

حتى المتحدث الأصلي الإنجليزي قد يسأل باستغراب هل البطريق **penguin** أو النعام **Ostrich**

ينبغي أن يكون من فئة الطيور؟؟؟، ولكن لا يجد صعوبة في تصنيف العصفور والحمامة **sparrow or pigeon**

أنهم من فئة الطيور حيث واضح جداً أن العصفور والحمامة طيور وهما أقرب مثالين يوضحان أنهم من فئة الطيور (بدون أي شك)

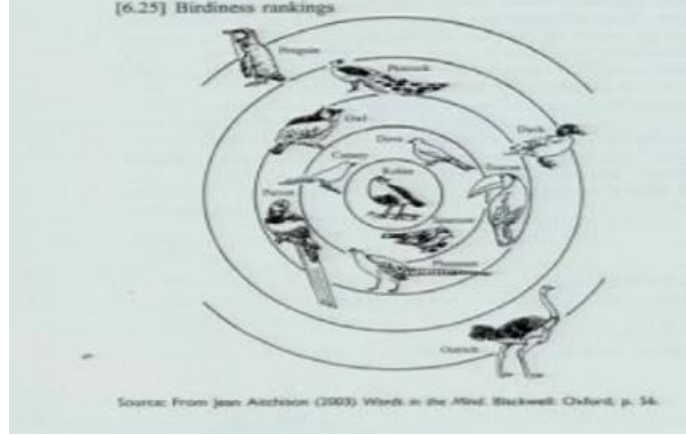
( النعام والبطريق بعيدان كثيراً في تصنيفهم من صنف الطيور بينما العصفور والحمام أقرب وأوضح مثال لفئة الطيور )





The following is a chart showing the Prototype of a bird based on the judgment of California undergraduate (Katamba 2005)

رسم توضيحي يبين حكم جامعه كاليفورنيا حول الطائر



(يوضح الرسم ان في الوسط يتمركز العصفور وهو اساس صنف الطيور كما اوضحتها الدراسة الجامعيه لكاليفورنيا ثم يندرج بعد العصفور طائر ال الحمامه وهكذا حتى انتهت جميع التصنيفات الى اخر صنف النعام حيث يلاحظ انه يفقد مزايا بعض الطيور)

### What is a Prototype then?

Prototype is about mental representation of meaning or categorization

Let's define a **bird**: has feathers, grown from an egg, can fly, makes sounds and so on.

**If I asked you now, if an ostrich or a penguin is a bird, chances are high that you would say yes, while they don't fit the definition. and this is where prototypes come into play**

What we are dealing with is a gradual categorization of meaning with an instance of representation.

ما هو الانواع او النماذج؟

يقصد بالنماذج هو التصوير العقلي للمعنى او التصنيفات او الفئات

نأخذ مثال الطيور :نقول لها ريش ، تنفّس من البيض تستطيع الطيران وتصدر الاصوات

اذ سألنا الان هل البطريق او النعام يعتبرو من فئة الطيور قد يخالطنا الشك وقد نقول بتردد نعم بحيث انهم لا ينطبق عليهم بعض التعريف

ما قمنا به هو التوضيح التدريجي لصنف النعام وتمثيل صورته في عقلمنا

A **Prototype** is an object or referent that is considered typical for the whole set.

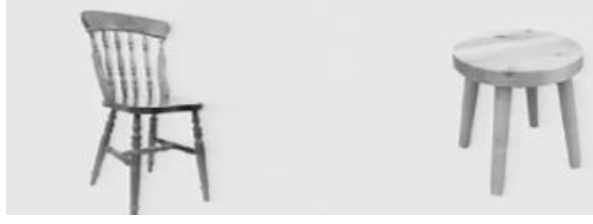
Thus, if you encounter the concept **door** in isolation and immediately think of a **door swinging on hinges** rather than one that **slides** or **rotates**.

that kind of door is, for you, the prototype for all doors.

But not everybody is likely to have the same Prototype for a particular set.

النموذج او مرجع يحوي على انواع لمجموعه متكامله (كما شفنا في دراسة جامعه كاليفورنيا للطيور ونموذجها في الرسم البياني)

اذ صادفت مفهوم كلمة باب وفرزها او تصنيفها على طول سوف نظن في مخيلتنا باب خشبي يفتح ويقلق ذو مفاصل تصدر صوت التي مثلا في منازلنا ' بدلا من تلك الابواب الي تسحب كما في المولات والاسواق او التي تدار بحركه دائريه كما في الفنادق الفخمه



أي اول تصنيف لباب يظهر في عقلنا او مخيلتنا هو الباب الاول الخشبي ذو مفاصل ويكون نموذج الاول لكل الابواب.  
ولكن ليس الجميع قد يصنفو هكذا ولكن المحتمل لمجموعه معينه

Given the category label **furniture** ,we are quick to recognize **chair** as a better example than **bench** or **stool**.

Given **clothing**, people recognize **shirts** quicker than **shoes**,and given **vegetables** ,they accept **carrot** before potato or **tomato**.

مثال لاثاث سوف نخمن بشكل سريع بـ الكرسي وهو افضل مثال على الاثاث وسوف ينرسم في مخيلتنا الكرسي ذو الاربع ارجل  
( **bench or stool** ) بدل من كرسي الانتظار في الحدائق او تلك في الاماكن العامه

ومثال للملابس : الناس سوف تخمن على طول القميص بدل من الحذاء

ومثال الخضروات كذلك يكون الجزر في المقدمه قبل البطاط او الطماط

(الدكتور في نهاية المحاضرة قال ملخص المحاضرة هذي هي معنى **Prototype**

وهي النماذج التي يتصورها العقل البشري عند وضع أي فنه

كما شاهدنا في الطيور فالعقل البشري يتصور العصفور في ذهنه بشكل مباشرة

وكذلك اذ سمعنا كلمة ملابس يبادر في ذهننا القميص قبل الحذاء او شي اخر )

## lecture 6

A **referring expression** is a noun phrase, that is used in an utterance and is a link to something outside language, some living or dead or imaginary entity.

That "something" is the **referent**

A **referring expression** is not a **referent**; the phrase a banana can be a referring expression but it is not a banana.

"Washington has three syllables, and 600,000 people"



مصطلح الاشارة التعبيرييه هو عبارة اسميه وهو يستخدم في التعبير وربط الأشياء في العالم الخارجي ،قد تكون هذي الاشياء كائنات موجوده او ميتة او حقيقيه او خياليه. " الاشياء" هي الاشارة

i have a banana مصطلح الاشارة ليس مرجع فعبارة موز قد تكون اشاره تعبيرييه ولكن لايقصد بها الموز نفسه، مثال انا املك موز

"Washington has three syllables, and 600,000 people"

( واشنطن تتكون من ٣ مقاطع و ٦٠٠٠٠٠٠ نسمة (يقصد ٣ مقاطع أي ٣ اجزاء لفظيه من حروف العله ) Wa-shi-ngto-n

في بدايه المثال يقصد واشنطن من ناحيه اللغويه فهي تتكون من ٣ مقاطع لفظيه

بينما باقي المثال يشير الى عدد سكان واشنطن!

من المثال هذا واشنطن كائن موجود وحقيقه صحيحه فهي تتكون من ٣ مقاطع وعدد سكانها ٦٠٠٠٠٠٠ نسمة وهذا مايرمجه عقل الانسان ويفهمه، فليس صحيح نقول (Washington has two syllables, and 1,000,000 people)

The existence of a **referring expression** does not guarantee the existence of a **referent** in the physical social world

We can easily use language to create expressions with fictitious referents such as

**The skyscrapers of Al-Hasa**

**The river of you Riyadh**

**The present king of the USA**



اسلوب الاشارة التعبيرييه لا يتضمن اشاره في العالم الاجتماعي الطبيعي ، يمكننا بسهولة استخدام لغه لإنشاء تعبير خيالي مثال  
تتمنى تشوف - ناطحات سحب في الاحساء  
تتمنى تشوف - نهر في الرياضتتمنى تقابل - املك امريكا  
الامتلة هنا اعتقادي انها وهميه من الخيال **referents** يشير الى كائنات قد تكون وهميه من الخيال بينما

**referring expression** تكون غالبا بلواقف وصحيحه

### Primary referring expressions

Like a dog, your friend, George Adams, the flowers in the basket ;(they refer directly to their referents )

الاشارات التعبيرييه الرئيسييه (الصريحه) :

مثل : كلب ، صديقك ، جورج ادم ، الزهور في السله ( يقصد انه الاشارة هنا مباشره تعود اليهم )

(يقصد تشير الى صديقك او تخبر احد وتقله هذا جورج ادم او تقول ان الزهور في الحديقته التعبير هنا واضح ومباشر على الفاعل )

## Secondary referring expression

Like **he, the big ones, ours, that one**. these expressions are headed by pronouns and they refer indirectly ;their referents can only be determined from primary referring expressions in the context in which they are used

### الإشارات التعبيرية الثانويه :

مثل هو ، هي ، الكبيره ، ملكنا . ذلك ، هذي التعبيرات تترأسها ضمائر تشير بشكل غير مباشر الى الفاعل، هي تعود فقط على الاشارات الرئيسيه في سياق كلامها.

يعني الضمائر هنا تعتبر اشارات ثانويه لـ الاشارات التعبيرية الرئيسيه he ,she

كمثال قاله الدكتور ليس موجود في الشرائح

**Mr Bassam is a good teacher** (مستر البسام هنا يعتبر اشارة تعبيريه صريحه)

**He was a good teacher** (بينما الضمير **he** اشاره ثانويه يعود على الاشارة الرئيسيه وهو مستر البسام)

وهذا مثال اخر غير موجود في الشرائح

**I broke my telephone**

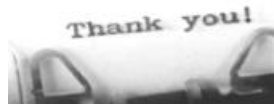
**It was a new**

it في المثال تعود على التلفون فهي اشاره ثانويه لانها ضمير وتصنف انها من الاشارات التعبيرية الثانويه التابعه لاشاره الرئيسيه (لتلفون) telephone ويكون التلفون هو الاشاره التعبيرية الاساسيه فهو الكائن المقصود الاساسي

وهذا مثال اخر غير موجود في الشرائح

**Ahmed gave salma an apple , salma said thank you**

You تعود على احمد



**Referents differ from one another in three ways:**

- 1 - **Unique** like lake Ontario versus **non-unique** like a lake
- 2 - **Concrete** , such as an orange, versus **abstract**, an idea
- 3 - **Countable** like a bottle, several bottles versus **non-countable** like milk



الإشارات تختلف عن بعض في 3 مواضع :

- ان يكون **نادر وفريد** في نوعه مثل ان نقول بحيرة اونتاريو وعكسها غير **نادر او فريد** لما نقول بحيره (بدون تحديدها )
- ان يكون **واقعي ملموس** مثل يرتقاله بعكس لما يكون شي **جوهرى نظري غير ملموس** مثل فكره او راي
- ان يكون **معدود** مثل قاروره وعكسها يكون **غير معدود** مثل حليب

## 1 ) First, unique and non-unique referents



1) We swim in Lake Ontario

2) We swim in a lake

Both of the underlined noun phrases are **referring expressions** they might have the same referent , but a lake can refer to various bodies of water whereas Lake Ontario always refers to the same body of water.

شرح الحالة الاولى ( النادر والغير نادر ):

١ - سبحنا في بحيرة اونتاريو

٢ - سبحنا في البحيره

كلا في العبارتين الاسميه الاشاره التعبيرييه ربما تحمل نفس الاشاره (بحيره )، ولكن البحيرات تختلف من اخرى في كمية المياه ومساحتها حيث نجد بحيره اونتاريو دائما محددده بكميه مياه معينه ومكان معين

(يقصد انه المثال الاول حدد نوع البحيره حيث بحيره اونتاريو فريده من نوعها ونادره فهي تعتبر **unique**)

I saw the Red Sea

مثال اخر ذكره الدكتور ليس في الشرائح

هنا في هذا المثال تم تحديد اسم البحر وهو البحر الاحمر فهو فريد من نوعه ويعتبر من **unique**

➤ **Fixed reference** Lake Ontario, Japan, Barack Obama, the Philippine Islands

الاشارات التعبيرييه الثابته : وتتمثل في بحيرة اونتاريو (بحيره مشهوره جدا في امريكا الشماليه ) اليابان، باراك اوباما ، جزر الفلبين

( جميع هذي الامثله فريده فدولة اليابان وحيدده في العالم، باراك اوباما شخص وحيد يحمل الاسم هذا ،...الخ) فهي فريده **unique**

➤ **Variable reference** that dog, my uncle, several people, a lake ,the results.

الاشارات التعبيرييه المتغيره:

كلب ، عمي ، بعض الناس . بحيره . نتيجته ذلك..

هذب الكلمات متغيره عند ما نقول انظر الى هذا الكلب فهو غير فريد او نادر او هذا عمي، او نتيجته اختباري ...الخ

فيعتبر من النوع **non-unique** ( الغير فريده )

Fixed reference ➡ inference

For example , in a restaurant, one waiter can ask another , **where's the cucumber salad setting?** And receive the reply, **he sitting by the window.**

اشاره ثابتة ➡ استدلاي

احيان يكون هناك اشاره استدلاييه ثابتة ، كمثال في المطعم حين يُسأل النادل نادل اخر ، اين يجلس طلب سلطة الخيار؟ فيرد عليه فورا، هو يجلس بجوار النافذه .

سلطة الخيار هنا والنافذه كلمات استدلاييه تشير الى صاحب طلب هذا الاكل.

مثال اخر قاله الدكتور وليس في الشرائح

مثال من عند الدكتور

**if your friend putting mustang car  
he is comes my room he said  
here he comes mister Mustang car**

اذا وضع صديقك سيارته موستنغ (نوع سيارات رياضية شهيرة) فيأتي احدهم ويقول اين السيد صاحب السيارة الموستنغ فكلمة موستنغ كار هي كلمة استدلالية لاشارات ثابتة

You might ask someone, **can I look at your Chomsky?** And get the response, **sure it's on the shelf over there.** these examples make it clear that we can use names associated with things (salad) to refer to people and use names of people (chomsky) to refer to things,

قد يسألك شخص ما أستطيع ان اشوف تشومسكي الي عندك؟ يرد فوراً بتأكيد هو على الرف (يقصد انه يريد ان يقرأ كتاب تشومسكي فهو لم يقل اريد كتاب تشومسكي ولكنه استدل عليه بطريقة سريعة ويقول له ممكن القى نظره تشومسكي ، فهو فهمه انه يقصد الكتاب وقاله على الرف "تشومسكي كاتب شهير ومعروف في علم اللغويات" هذي الامثلة واضحة نستطيع استخدام الاشياء كربط سريع ك كلمة سلطة الخيار فهي تعود على شخص طلبها واستخدام اسم شخص شهير يعود على كتابه يعني اشياء ترتبط باصحابها )

And **inference** is additional information to connect between what is said and what must be meant

فالاستدلال هو معلومات اضافية تربط بين ما نقوله وبين ماذا نريد ان نفعل

## 2) Second, concrete and abstract referents

Words such as **dog, door, leaf, stone** denote **concrete** objects, which can be seen or touched; the objects denoted by words like **idea, problem, reason, knowledge** are **abstract**; they cannot be perceived directly through the senses.

(٢) شرح الحالة الثانية الاشارات الملموسة والغير ملموسة :

مثل الكلب ، الباب ، ورقة ، حجر تدل على كائنات ملموسة نستطيع رؤيتها ولمسها ،

هناك علامات مثل فكرة ، مشكلة ، سبب ، معرفه ، فهي كلمات مجردة غير ملموسة ولا نستطيع رؤيتها او لمسها او الاحساس بها بحواسنا، ففكره لا نقدر نلمسها او نشمها او نحس بها فهي مجردة غير ظاهره

Words occur in different utterances may have different effects on other words. consider these contrasts:

**The key to the front door // The key to success**

**A bright light // A bright future**

Key and bright have **literal meanings** when they occur in concrete context and **figurative meanings** in abstract context

بعض الكلمات التي نقولها يكون لها تأثير مختلف، بعبارة اخرى أي يكون لها معنى اخر ، مثال:

**The key to the front door // The key to success**

مفتاح النجاح      مفتاح الباب الامامي

مفتاح الباب الامامي فهي واقعي وملوس بينما مفتاح النجاح فهي كلمات مجردة لها معنى اخر ولا يقصد بها مفتاح ملموس في واقعنا

## A bright light // A bright future

مستقبل مشرق ضوء مشرق

كلاهما مشرق ولكن الضوء المشرق قد يكون من نافذة الغرفة فهو ملموس وظاهري لنا بينما مستقبل مشرق فهو مجازيا او كناية عن مستقبل زاهر او متالق فهو غير ملموس او ظاهري فهو مجرد.

**figurative** فكلا من الكلمتين مفتاح ، مشرق تتشابهها حرفيا في سياق الكلام **الملموس** مثل مثال مفتاح الباب وضوء النافذة، بينما يتشابهها **مجازيا** في سياق الكلام المجرد الغير ملموس مثل مفتاح النجاح ومستقبل مشرق

### 3) Third, countable and non-countable referents

Noun phrases in English are either **countable** or **non-countable**.

Both **countable** and **non-countable** noun phrases may be concrete or abstract

Concrete countable expressions refer to items that are separate from one another like

**apples, coins, pens ,and toothbrushes**, which can ordinarily be counted one by

one. abstract countable phrases have such nouns as **ideas, problem, suggestion**.



٣) شرح الحالة الثالثة المعدود والغير معدود :

الجملة الاسمية في اللغة الانجليزية قد تكون معدودة او غير معدودة

كلاهما المعدود والغير معدود ربما تكون ملموسة او غير ملموسة مجردة

التعبيرات الملموسة (المعدودة) تكون دائما منفصلة عن بعض او مفككة مثل التفتاح والنقود معدنية والاقلام وفرش الاسنان بحيث نستطيع عددها واحده تلو اخرى حيث انها قطع سهلة العد.

التعبيرات الغير ملموسة المجردة (المعدودة) تكون كاسماء مثل الافكار ومشكلة واقتراح .

### Non-countable referents

Non-countable phrases, if the references are **concrete**, have three kinds of reference

- Some referred to continuous substances, such as **apple sauce, Inc., mud , and toothpaste**, which do not consist of natural discrete parts.

- Other name substances that consist of numerous particles not worth counting, like **sand and rice**.

- A few non-countable's are like **furniture, jewelry, luggage ,collections** whose parts have quite different names



التعبيرات الملموسة الغير معدودة :

العبارات الغير معدودة اذ كان ملموسة فهي لها ٣ انواع من الاشارات:

- تشير الي بعض المواد المختلطة التي لا تتكون من اجزاء طبيعيه منفصله مثل صلصة التفتح الحبر والطين ومعجون الاسنان فهي سائلة ولا تكون مفككة.

- تشير الى مواد منفصله تحوي العديد من الحبيبات او جزئيات التي لا يمكن عددها مثل الارز او الرمل

- هناك عدد قليل من الغير معدود مثل الاثاث والمجوهرات والامتعته والمجموعات التي اجزائها يكون لها اسماء مختلفه (مثل اجزاء الاثاث ك اريكه او طاولة او دولاب ، واجزاء المجوهرات كا الخاتم او العقد او الاساور.....)

Abstract non-countable's such as advice, information, beauty, are treated in the English language as indivisible.

an Apple, a coin, a pen, a toothbrush

Some applesauce, some mud, some ink, some toothpaste

The **singular countable noun phrase** must have an overt specifier ;the **plural countable and non-countable** may have a zero specifier; the specifier some can be replaced zero in the last two lines above

### التعبيرات الغير ملموسه وغير معدوده :

وتشمل اعطاء النصيحه او المشورة او الاهتمام ، فهم مجردين غير ظاهرين او ملموسين ففي اللغه الانجليزيه لا يمكن تقسيمها.

التفاح ، النقود المعدينه ، القلم ، فرشاة الاسنان ( مفرده )

بعض عصير تفاح ، بعض الطين ، بعض الحبر . بعض معجون الاسنان ( جمع)

يجب ان يكون المعدود المفرد صريح (ك تفاح ، طين ، معجون )

Certain animals are named in countable phrases but when considered as food the names appear in non-countable phrases  
**a chicken, a lobster, a turkey**



الحيوانات تعتبر معدوده ولكن عندنا تكون مطهوه للاكل مثلا فهي غير معدوده: دجاج ، سرطان البحر ، الديك الرومي

In contrast, there are animal names of Anglo-Saxon origin such as **cow, calf, pig** all countable nouns matched by food names of Norman-French origin ;**beef, veal, pork**, which are non-countable

في المقابل هناك اسماء حيوانات انجلوسكسونيه الاصل ( أي من انجلترا الاصل ) مثل البقر والعجل والخنزير فهي اسماء معدوده حيث تقابلها نفس هذي الحيوانات باللغه الفرنسيه beef, veal, pork (بقر ، عجل ، خنزير ) فهي غير قابله للعد بلغه فرنسيه

Some nouns **name** substances when they occur in non-countable phrases  
And in countable phrases **designate** items originally made from those substances

**Glass, iron, paper, a glass, and iron, a paper**

What is regarded as a substance, so non-countable, may appear in a countable phrase to indicate a certain quantity or type of the substance **A coffee various soups several cheeses**

بعض اسماء المواد المصنوعه من مواد غير قابله للعد مثل الزجاج الحديد الورق فهي غير معدوده (كمادة او خام غير مصنعه )

ولكن عند تصنيعها مثلا تصبح(كأس زجاجي او صندوق زجاجي او صندوق حديد او صندوق ورقي) فهنا تصبح معدوده وتصبح

**a glass, an iron, a paper**

التي تعتبر كمواد غير معدوده ربما تظهر معدوده في العبارات التي توضح كميتها او نوعها ( مثل القهوه فهي غير معدوده او الحساء او

الجبن ) ولكن عندنا نقول **A coffee various soups several cheeses**





بمعنى تناول كوب واحد من القهوة فهو حدد كميتها فتعتبر معدوده ) كأن نقول I had a coffee

او يقول today I drank 3 coffees اوحدد نوع الحساء الذي يريد ان يتناوله حساء بالذرة او حساء الفطر فهو حدد النوع

At the end countable/ non-countable discussion

**They are nouns that name collections of items -furniture, jewelry, luggage -which are always non-countable**

**The specific items included in these collections are indicated by countable nouns chair, bed, necklace, rain, trunk, suitcase.**

في النهاية : المعدود والغير معدود

الاسماء التي تكون في مجموعه كالاتاث والمجوهرات والامتعته التي دائما تكون غير معدوده ..

ولكن عند تحديد شي معين من هذي المجموعات مثلا من مجموعه الاثاث نحدد الكرسي وقد يكون كراسي نستطيع جمعه ، سرير وجمعه الاسره قلاده وخاتم وحقيبته .....

**In other instances there are matching nouns ;rain and raindrop, snow and snowflake**

هناك مطابقة لاسماء غير معدوده مثل المطر فهو غير معدود rain non-countable



بينما قطرات المطر فهي معدوده raindrop countable

وعند مطابقة الثلج فهو غير معدود snow non-countable

بينما بلورات الثلج تكون معدوده Snowflake countable

There are a few nouns which occur only as plurals ;  
**scissors, tweezers, trousers, shorts, jeans, etc.**

يوجد هناك القليل من الاسماء التي تكون جمع فقط حيث لا تأتي مفرد ابدا:

مقص، ملقاط ، بنطلون ، جينز

فهي تأتي دائما جمع ولا تأتي مفردة ابدا

## lecture 7

### Deixis

Very common words in our language that can't be interpreted at all if we don't know the physical context of the speaker. These are words such as here and there, this or that, now and then, yesterday, today or tomorrow, as well as pronouns such as you, me, she, him, it, them. Some sentences of English are virtually impossible to understand if we don't know who is speaking, about whom, where and when.



Deixis  
كلمة اغريقيه قديمه  
Greek

هي كلمات شانعه في لغتنا الانجليزيه ولا نستطيع تفسيرها الا اذا فهمنا كلام المتحدث الينا ، ومثل هذي الكلمات هنا وهناك وهذا وذاك ، اليوم ، ثم ، امس ، غدا. وكذلك تشمل الضمائر انت ، لي ، هي ، هو . له ، لهم . وبعض الجمل الانجليزيه من المستحيل فهمها اذ لم نعلم من هو المتحدث او عن من. او متى. او اين

(يقصد انها تعبر عن المفردات الزمانيه او المكانيه و الضمائر ولا نستطيع فهمها الا اذ عرفنا من المتكلم وعن ماذا يتكلم )

You'll have to bring it back tomorrow because she isn't here today.

Out of context, this sentence is really **vague**.

(i.e. that the delivery driver will have to return on February 15 to Building 7 with the large PlayStation box addressed to Khalid Ali).

tomorrow and here are obvious examples of bits of language that we can only understand in terms of the speaker's intended meaning. They are technically known as deictic expressions, from the Greek word deixis, which means "pointing" via language.

سوف تحضره لإعادته غدا ، فهي غير موجودة اليوم

من هذا المثال لا ندري ماهو الذي تريد ارجاعه ، وغدا ؟؟ ماذا يكون المثال غريب ومبهم لا نفهمه والوحيد فقط من يفهمه من كان

المقصود في المثال فهي غامضه **vague**

المثال الثاني السائق يسلم البضائع في ١٥ فبراير الى مبنى ٧ الى المرسل اليه خالد علي. المثال هنا غير مفهوم لا ندري ماذا يقصدالوحيد يستطيع فهمه هو المتكلم والمتحدث اليه.

هذا المصطلح معروف تقنيا فهو من اصل يوناني ويسمى **deixis** والذي معناه اشاره "pointing" بواسطة اللغه

- We use deixis to point to **things** (it, this, these boxes) and **people** (him, them, those students), sometimes called personal deixis.

-Words and phrases used to point to a **location** (here, there, near that) are examples of spatial deixis,

-and those used to point to a **time** (now, then, last week) are examples of temporal deixis.

- نستخدم هذا المصطلح لاشاره الى الاشياء (ذاك ، هذا ، وهذا الصندوق) ونشير الى الناس (له . لهم . هؤلاء الطلاب ) وتسمى احيانا personal deixis. (اشارات شخصيه )

- والكلمات المستخدمه لاشاره لمكان ( هنا وهناك وقريب ) تسمى اشارات مكانيه **spatial deixis**

-والكلمات المستخدمه لاشاره الى الوقت (الان، ثم ، الاسبوع الماضي) تسمى اشارات زمنيه **temporal deixis**



All these deictic expressions have to be interpreted in terms of which person, place or time the speaker has in mind.

We make a broad distinction between what is marked as close to the speaker (this, here, now) and what is distant (that, there, then).

close (this, here, now) distant (that, there, then).

كل التعبيرات نستطيع تفسيرها سواء التعبيرات الشخصية او المكانية او الزمنية من قائلها.

نستطيع فهم انه يقصد انه بالقرب من هنا من ارتفاع صوته او انخفاضه حين يقول هنا او هذا ، الان ) او بُعد حين يقول (ذلك، هناك . حين ذلك ) .

We can also indicate whether movement is away from the speaker's location (go) or toward the speaker's location (come). If you're looking for someone and she appears, moving toward you, you can say Here she comes!. If, however, she is moving away from you in the distance, you're more likely to say There she goes!. The same deictic effect explains the different situations in which you would tell someone to Go to bed versus Come to bed.



نستطيع ان نشير اذا كانت اتجاه الحركة بعيدا عن مكان المتكلم فنقول غادر او كانت اتجاه الحركة الى مكان المتكلم فنقول أتى، اذا كنت تبحث عن شخص ثم تظهر فنقول انها هي هنا قادمة . اذا كانت تتحرك باتجاه بعيد فمن المحتمل ان نقول هي هناك ذهبت

Deictic لها تفسيرات مختلفة كأن نقول لاحدهم اذهب الى السرير او سير نحو السرير

(بمعنى انه بتصرفات الشخص المتكلم تقدر تفهم الموقف نفسه وكذلك استخدام عبارات لائقه بالموقف كأنه اتى احد فتقول Here she comes!.

Here تشير الى انه بالقرب هنا ، There فهي تشير الى انه بعيد عن هنا في حال الشخص كان بعيد..)

People can actually use deixis to have some fun. The coffee-shop owner who puts up a big sign that reads *Free Coffee Tomorrow* (to get you to return to the coffee-shop) can always claim that you are just one day too early for the free drink

يستطيع الناس فعلا استخدام deixis كدعابه حيث ان صاحب مقهى كافي شوب يضع اعلان مكتوب القهوة مجانا غدا.(لكي تعود مره

اخرى غدا ) فهل كان اليوم كذلك مجانا؟ ام كان امس او اليوم .. عند قراءة الاعلان لاتدري أي يوم فهو نوع من deixis

One basic way of referring to something is to point to it. Every language has **deictic words** which 'point' to 'things' in the physical-social context of the speaker and addressee. For example, if we should encounter a written or recorded message like: I was disappointed that you didn't come this afternoon.



I hope you'll join us tomorrow.

we wouldn't be able to identify the referents of *I, you, us, this afternoon* or *tomorrow*;

The meaning of any deictic elements can only be interpreted through their contexts

الطريقة الأساسية لإشارته هي واحده وهي الإشارة (ذلك، هو، هي) لكل لغة لها مصطلح deictic خاص بها كلمات "تشير" الى

"الاشياء" في الحياة الاجتماعيه الطبيعيه من حديث المتكلم الى المتكلم اليه ، مثال انك وجدت رساله مكتوب بها

لقد شعرت بالحزن فأنت لم تأتي بعد الظهر اليوم

اتمنى ان تنظم اليناغدا

عند قراءتنا الامثله اعلاه فلا نستطيع ان نعرف من انت من المرسل متى بعد الظهر او غدا أي وقت ، أي معنى عناصر deictic

لا نستطيع تفسيرها الا من خلال حالة كلامهم

English deictic words include " :

كلمات تشمل على:

(1) **Personal deixis** *I, you and we*, which 'point' to the participants in any speech; *he, she, it and they*, when used to refer to others in the environment;

١- الشخصيه انا انت و نحن والتي تشير الى المشاركين معه في الحديث، هو وهي وهم تستخدمها لاشاره الى الاخرين في بيئه المحيطه بهم.

(2) **Spatial deixis** *here and there*, which designate space close to the speaker or farther away; *this/these and that/those*, which indicate entities close to or removed from the speaker;

٢- المكانيه هنا وهناك والتي تحدد انهم قريبين ' او هذه او هذا و تلك وهؤلاء فهي تحدد انهم بعيدين ، ان تكون كائنات قريبه من المتحدث او ابعدت عن المتحدث

and (3) **temporal deixis**: *now, then, yesterday, today, tomorrow, last week, next month, etc.* all relative to the time

3- الزمانيه وهير تشير الى الوقت . الان ، ثم بعد ذلك، امس . اليوم . غدا، الاسبوع الماضي ، الشهر القادم. أي ما يتعلق بالوقت

**Words which can be deictic are not always so.**

*Today and tomorrow* are deictic in "We can't go today, but tomorrow will be fine." They are not deictic in "Today's costly apartment buildings may be tomorrow's slums."

Similarly, *here and there* are deictic in "James hasn't been here yet. Is he there with you?" They are not deictic in "The children were running here and there."

The pronoun *you* is not deictic when used with the meaning 'one; any person or persons,' as in "You can lead a horse to water but you can't make him drink."

كلمات ليست دائمه:

"We can't go today, but tomorrow will be fine."

اليوم و غدا . هي اشارات في مثال " نحن لا نستطيع الذهاب اليوم ولكن غدا سوف يكون افضل"

"Today's costly apartment buildings may be tomorrow's slums."

ولكن ليست اشاره في هذا المثال "اليوم تكلفه الشقق في المباني مكلفه جدا ربما غدا تكون ارخص"

يقصد في امثال انه في علم الغيب وليس يقصد غدا مباشرة. الدكتور شرح عليه مثال بلعربي وقال ان غدا لناظره قريب أي في المستقبل

ويكون بلهجنا بكرة راح تشوف

فهو في المثال لا يقصد انه غدا مباشرة سوف تكون الشقق ارخص وانما بمرور الايام وهنا كلمة غدا ليست deictic

وكذلك هذا المثال

Similarly, *here and there* are deictic in "James hasn't been here yet. Is he there with you?"

جمس لم ياتي الى الان هل هو معك؟

هنا كذلك لا توجد اشاره لانه جمس غير محدد موقعه . فهو يسال هل هو معك؟

They are not deictic in “The children were running here and there.”

وكذلك في هذا المثال الاطفال كان يركضون هنا وهناك

(يقصد الاطفال ركضوا في جميع المنزل لا توجد اشارته الى مكان معين )

The pronoun *you* is not deictic when used with the meaning ‘one; any person or persons,’ as in “You can lead a horse to water but you can’t make him drink.”

الضمير انت ليس deictic

حيث استخدم هنا بمعنى شخص او أي شخص غير معروف من هو "هل تستطيع ان تقود الحصان الى الماء ولكن لاتجعله يشرب الماء"

## Anaphora

We usually make a distinction between introducing new referents (a puppy) and referring back to them (the puppy, it).

مثال توضيحي مهم

We saw a funny YouTube video about a boy washing a puppy in a small bath.

The puppy started struggling and shaking and the boy got really wet.

When he let go, it jumped out of the bath and ran away.

الجناس (تكرار اللفظ) نحن عادة نفرق بين تقدم الاشارة الاولى ( صغير الكلب) و والاشارته التي تعود اليه (ذلك الكلب )

(يقصد انه عندنا نتحدث عن امر ما ثم نرجع نشير اليه نظيف الضمير العائد عليه . كمثال قاله الدكتور **i have a book It is think**)

حيث It تعود على الكتاب وهذا يسمى جناس لتجنب التكرار



شاهدنا فيديو مضحك على اليوتيوب حول طفل يغسل جرو (صغير الكلب ) في حمام صغير .

الجرو بدء في المقاومة والابتعاد حتى بلل الطفل الكلب

عندنا تركه قفز من الحمام وذهب بعيدا

When he let go, it jumped out of the bath and ran away في الجملة الاخيرة لاحظنا استخدام كناية عن الكلب

In this type of referential relationship, the second referring expression is an example of anaphora (“referring back”).

The first mention is called the antecedent.

So, in our example, a boy, a puppy and a small bath are antecedents and The puppy, the boy, he, it and the bath are anaphoric expression

في هذي الانواع من علاقه الاشارات ، الاشارة الثانية التي تعود كما في المثال الاخير فهي تسمى جناس , he , it

بينما antecedent تسمى الاشارة الاولى أي السابقيه (مثال على جرو وطفل وحمام ) فهم اصل الكلمات التي اشتق منها الجناس ( السوابق يقصد بها انها انها في مقدمه النص أي سبقت الجناس او الضمير فهي كانت في اول السطر كما في المثال وليس السوابق والاواحق الى درسناها سابقا) يعني الطفل والجرو تسمى السوابق لانها تسبق كنايتها he,it

The puppy, the boy, he, it and the bath والإشارات الثانية تسمى anaphoric expressions

It .he .the boy .the puppy تسمى جناس لأنها كناية عن السابقيه

The puppy the poy. it كنايةها

(هذي السوابق الاولى) a boy, a puppy and a small

**Anaphora** can be defined as subsequent reference to an already introduced entity.

يعرف الجناس : انه تابع يعود على كيان تقدم بعمل الفعل

Mostly we use anaphora in texts to maintain reference. The connection between an antecedent and an anaphoric expression is created by use of a pronoun (it), or a phrase with the plus the antecedent noun (the puppy), or another noun that is related to the antecedent in some way (The little dog ran out of the room).

غالبا الجناس يستخدم في النصوص للحفاظ على ترابط الاشارات. يتم الاتصال بين السوابق والجناس عن طريق الضمير he

او عن طريق اضافه The الى السوابق (الجرو) او الاسم الاخر يرتبط بالسوابق الموجوده في النص

A puppy يكون سابق (كلب)

The puppy هنا جناس (الكلب)

It هنا جناس يعود عليه

The little dog ran out of the room

The واضح العبارة هنا جناس **Anaphora**، لاضافه

## Lecture 8

Collocations المجموعات (المتلازمات اللفظية = مقترنه مع بعض)

**Words tend to occur with other words: blond + hair.**

كلمات تأتي مع بعضها اثناء الحديث : الاشقر + شعر (يعني كلمات تجي مع بعض لها نفس المعنى وتكون ملائمه مع بعض )  
عبارة عن كلمتين او اكثر تأتيان بشكل متكرر وبشكل متلازم

Fast car not quick car! Fast food not quick food

سيارة سريعه وليس سيارة مستعجله ، نقول طعام سريع وليس طعام مستعجل  
Fast and quick تعطي معنى سريع او مستعجل وكلاهما يستخدمان مع جمل ملائمه لهما

Quick glance not fast-glance. Quick meal not fast-meal.

نظرة خاطفه (بعجل بلمح البصر ) وليس نظرة سريعه وجبه مستعجله وليس وجبه سريعه

ملاحظة مني انا نهر (لابد نحفظ الكلمات وما يأتي معها من افعال او ظرف او صفه. موجوده في اليوتيوب او حلقات الاستاذ ابو عمر وهي  
سر تطور لغتنا الانجليزيه بسرعه، البحث عن collocation وتدوين كل الكلمات التي تأتي مع بعض وحفظها )

These examples help to illustrate Firth's (1951) argument: "You shall know a word by the company it keeps."

هذي الامثلة توضح برهان فريث "ينبغي عليك معرفة الكلمات المشتركة في المعنى وحفظها" (زي ماقلت لكم موجوده الكلمات ع يوتيوب )

Certain words tend to appear together or "keep company". This keeping company is what is called in semantics "collocation".

الكلمات التي تظهر معا او "دائما مشتركة " هذي المجموعه تسمى في علم الدلاله "مجموعات" (أي كلمات متجمعه بمثيلاتها )

**A collocation** is a pair or group of words that are often used together.

المجموعات : هو ازواج من مجموعه او كلمات التي غالبا تستخدم مع بعض

These combinations sound natural to native speakers, but how about students of English?

هذي المجموعات دائما المتحدث الاصلي للغه يتقنها ، ولكن ماذا عن طلاب اللغه الانجليزيه ؟

Some collocations are fixed, for example take a photo, where no word other than take collocates with photo to give the same meaning.

بعض المجموعات ثابتة مثال التقط صورة ، ليس هناك كلمة اخرى تعطي نفس المعنى لها لذلك هي ثابتة لا يوجد لها مترادفات

Some collocations are more open, where several different words may be used to give a similar meaning, for example keep to/ stick to the rules. Here are some more examples of collocations.

بعض المجموعات اكثر انفتاحا ، تستخدم في عدة كلمات مختلفه تعطي معنى مشابهه ، مثال حافظ على / ابقى على مبادئك.

هنا امثلة اكثر

1. You must make an effort and study for your exams (NOT do an effort)  
يجب ان تبذل جهد وتدرس لاختبارا (وليس ان تفعل جهد)

2. Did you watch TV last night? (NOT look at TV)  
هل شاهدت التلفاز اللية الماضية ؟ (وليس هل نظرت للتلفاز)

3. This car has a very powerful engine. (NO T strong engine)  
هذه السيارة تملك محرك هائل (وليس محرك قوي )

Powerful تعطي معنى اقوى أي بمنتهى القوة والضخامة لذلك هي ملائمة من strong

Sometimes, a pair of words may not be absolutely wrong, and people will understand what is meant, but it may not be the natural, normal collocation.

بعض الاوقات الأزواج من الكلمات هي ليست خاطئة ، والناس سوف يفهمون ما تقول . ولكن قد تكون غير ملائمة وعاديه ، فهي مجموعته عاديه

I did a few mistakes vs. I made a few mistakes  
صنعت بعض الاخطاء & فعلت بعض الاخطاء

لماذا ندرس المجموعات? Why learn collocations?

a) give you the most natural way to say something: smoking is **strictly forbidden** is more natural than smoking is **strongly forbidden**.

تعطي طرق طبيعيه لتحدث عن الاشياء : التدخين ممنوع منعاً باتاً ، اكثر طبيعيه من ان نقول التدخين ممنوع بقوة

b) give you alternative ways of saying something, which may be more expressive or more precise: instead of repeating It was **very cold and very dark**, we can say It was **bitterly cold and pitch dark**.

تعطي طرق بديلة وربما تكون اكثر دقه واكثر تعبير . بدل من القول كان الجو بارد جدا ومظلم جدا . تستطيع القول كان بارد بشده وهالك الظلام

c) improve your style in writing: instead of saying **poverty causes crime**, you can say **poverty breeds crime**; instead of saying a **big meal** you can say a **substantial meal**.

تحسن اسلوبك في الكتابه بدل ما تقول الفقر سبب الجريمة يمكنك القول الفقر يولد الجريمة. بدل القول وجبه كبيره تستطيع القول وجبه وافره (يعني وجبه ضخمة ومشبعه)

**Finding collocations** الكشف عن المجموعات

1. You can train yourself to notice them whenever you read or listen to anything in English.

تستطيع الكشف عنها بنفسك عن طريق ملاحظة أي شخص يتحدث الانجليزيه او استمع اليه او اقرا (بمتابعه الراديو او التلفاز او بلمواقع )



Cathy had promised to give her sister a call as soon as she got home but she decided to run herself a bath first. She had a sharp pain in her side and hoped that a hot bath might ease the pain.

كاثي وعدت اختها ان تحادثها فور وصولها المنزل ولكنها قررت ان تدخل الحمام اولا لانها شعرت بألم في جانبها وقد يكون الحمام الساخن ربما يخفف عنها

2. any good learner's dictionary. For example, sharp

أي قاموس لتعليم الجيد مثال كلمة حاد :

a sharp pain... a sharp bend/turn... a sharp difference/distinction... a sharp increase/drop

ا sharp pain... a sharp bend قد يكون مصطلح طبي ونقول الم حاد او/ التواء حاد

turn... a sharp difference/distinction او يكون تحولات حادة او/ اختلافات حاد

a sharp increase/drop قد يكون مصطلح اقتصادي او مادي في الاسهم او معدلات فنقول ارتفاع حاد او/ هبوط حاد

Learning collocations is not so different from learning any vocabulary item.

تعلم المجموعات هو ليس مختلف عن تعلم الكلمات

There are many different types of collocations.: انواع عديده مختلفة من انواع المجموعات(علاقات)

**Adjectives and nouns** الصفات والأسماء

Notice adjectives that are typically used with particular nouns. نلاحظ الصفات التي تأتي مع اسماء معينه.

Jean always wears *bright color*. جين دائما ترتدي لون زاهي (كلمة ترتدي تأتي معها اللون في اغلب الاحيان هنا وصف)

We had *a brief chat* about the exams. كان لدينا محادثة قصيرة حول الاختبار(محادثة ووصفها انها قصيره)

Unemployment is *a major problem* for the government at the moment.

البطالة مشكلة رئيسيه للحكومته في الوقت الحالي (المشكلة ووصفها انها رئيسيه)

**Nouns and verbs** الاسماء والأفعال

The examples below are all to do with economics and business. الامثله التاليه تبين علاقة الاقتصاد والأعمال.

The economy boomed in the 1990s, [the economy was very strong]

ارتفع الاقتصاد في عام ١٩٩٠ (أي الاقتصاد كان قوي)

The company has grown and now employs 50 more people than last year.

نمو الشركه ويعمل بها الان ٥٠ الف عامل اكثر من العام الماضي

The company has expanded and now has branches in most major cities.

امتدت الشركه ولها الان فروع في معظم المدن الرئيسيه

The two companies merged in 2003 and now form one very large corporation.

اتحدت الشركتان في عام ٢٠٠٣ والآن أصبحت شركة كبيرة

**Noun + noun (a... of...)** الاسماء + الاسماء

Sam read the lies about him, he felt a surge of anger, [literary: a sudden angry feeling]

سام قراء الاكاذيب عنه فشعر بتدفق الغضب (بمعنى: شعور بالغضب المفاجئ)

Every parent feels a sense of pride when their child does well or wins something.

كل الاباء يشعرون بالفخر حين اطفالهم يعملون جيدا او ينتصرون في بشي ما

**Verbs and expressions with prepositions** الافعال والتعبيرات مع حروف الجر

I was **filled with horror when** I read the newspaper report of the explosion.

امتأنت بالرعب عندما قرأت الاخبار عن الانفجار

with (اذا الجر هنا هي مع)

When she spilt juice on her new skirt the little girl **burst into tears**, [suddenly started crying]

عندما انسكب العصير على تنورتها الجديده انغمرت بالدموع

into (اذا الجر)

**Verbs and adverbs** الافعال والحال

Some verbs have particular adverbs which regularly collocate with them.

بعض الافعال لها حال معينه في مجموعات منتظمه خاصه بهم

She pulled steadily on the rope and helped him to safety, [pulled firmly and evenly]

شدت الحبل بحزم وساعدته على النجاة ( شدت هو الفعل بحزم وبعثال هنا وصف الحال

He placed the beautiful vase gently on the window shelf.

وضع(الفعل) مزهريه جميله بلطف(الحال) على رف النافده

'I love you and want to marry you,' Derek whispered softly to Marsha.

انا احبك واريد الزواج منك. (درك همس(الفعل) بهدوء(الحال) الى مارشا)

She smiled proudly as she looked at the photos of her new grandson.

هي ابتسمت بفخر وهي تنظر لصورة حفيدها الجديد

## Adverbs and adjectives الحال والصفات

They are happily married.

هم متزوجين بسعاده

I am fully aware that there are serious problems. [I know well]

انا ادرك تماما بوجود مشاكل خطيره (اعلم جيدا)

Harry was blissfully unaware that he was in danger. [Harry had no idea at all, often used about something unpleasant]

هاري كان لا يدرك انه في خطر (أي هاري لا يفكر في ذلك غالبا يدرك التعاسه .. دائم سلبى )

## Synonyms and confusable words المترادفات والكلمات المشوشه (يعني كلمات تلخبط في معانيها)

Words meaning 'old' مثال كلمة قديم

I met an old friend the other day. It's a very old building.

قابلت صديق قديم لي في يوم اخر ، هذا المبنى جدا قديم

كلمتان 'old' ، ancient تعطي نفس المعنى قديم وعتيق ولكن ما ينفع نقول قابلت صديق عتيق لي ، فا الاصح قديم لي

She studied ancient history. In ancient times, life was very hard.

درست التاريخ القديم ، في الزمن القديم كانت الحياة صعبه

وهنا كذلك ما نقول زمن old او التاريخ، فكلمة المناسبة هي ancient

This shop sells antique furniture. She collects antique jewelry, [old and valuable]

هذا السوق يبيع الاثاث العتيقه ، وتجمع المجوهرات العتيقه ( أي القديمه وذات قيمه )

هنا كذلك كلمة antique تأتي بمعني عتيق غالي الثمن او اثري وهي مناسبه مع كلمة الاثاث والمجوهرات الغاليه

I helped an elderly person who was trying to cross the road, [elderly is more polite than old]

ساعدت عجوز مسن يحاول قطع الطريق (كبار السن هم اكثر مراعاة في هذا العمر...يعني يحتاجو منا تهذيب ومراعاة في تعاملنا معهم)

## Other synonym pairs synonyms مرادفات تتبعها مرادفات اخرى

charge vs. load

تحميل ، شحن

I need to charge my phone. [used for electrical items] ( تأتي مع الالكترونيات )

They loaded the van/truck and drove away. حملو المركبات والشاحنات وساقها بعيدا

فكلمة شحن تأتي مع الالكترونيات كشحن الجوال فصعبه تقول حمل الجوال ، وتحميل تأتي مع المركبات والعربات والقوارب في تحميل الامتعه ونقلها، فهنا كلمات مترادفه ولكن كل منها لها استخداما المناسب

injure vs. damage

تالف (متضرر او شي غير صالح لاستخدام) . جرح



تستخدم مع الاشياء ، تستخدم مع الكائن الحي

Three injured people were taken to hospital. نقلو ٣ جرحى الى المستشفى.

The shop tried to sell me a damaged sofa حاول السوق ان يبيع لي اريكة تالفه

Grow vs . raise

. نمو

ارتفاع



تستخدم مع المحاصيل والغذاء تستخدم مع الحيوانات والاطفال

In the south the farmers grow crops. في الجنوب المزارعين انتج المحاصيل.

In the north the farmers mostly raise cattle. في الشمال المرزعين رفعوا المواشي بشكل كبير.

## Lecture 9

### Presupposition

افتراض (امر معترف به سابقاً) **Presupposition**

**Pre-supposition** القسم الاول Pre مثل مدارسنا تعتبر من السوابق وتعني متقدم او سابق و **supposition** تعني افتراضيه او مفترض .. فيصبح معناها شي مفترض سابق او معرفه سابقه)

When we use a referring expression like this, he or Shakespeare, we usually assume that our listeners can recognize which referent is intended. In a more general way, we design our linguistic messages on the basis of large-scale assumptions about what our listeners already know. Some of these assumptions may be mistaken, of course, but mostly they're appropriate.

عند استخدام تعبير يشير الى هذا هو او شكسبير، او اخاك او امك او منزلي ... نحن عادة ندرك ما نسمعه وندرك ما يقصده.

بشكل عام نحن نصمم رسائل لغويه على اساس نطاق واسع حول ما نسمعه ونعرفه حقا (يعني الي نسمعه مثلا نقول هذا كتاب لشكسبير فمباشرة نترجم في ذهننا انه شكسبير الكاتب الكبير وهكذا يتولد لدينا المعلومات المسبقة حول الشي الي سمعناه) بعض الاحيان قد تخطئ في التعبير عن الافتراضيه ولكن بالطبع يكون واضح ومناسب

What a speaker assumes is true or known by a listener can be described as a presupposition.

If someone tells you Your brother is waiting outside, there is an obvious presupposition that you have a brother

المتكلم اذ قال افتراضيه صحيحه او معروفه لدى المستمع تقدر نصفها بـ presupposition

يعني اذ المتكلم قال لمستمع اشياء معروفه له من قبل presupposition مثلا شخص يقولك اخوك ينتظرك في الخارج فهنا افتراض واضح انك تملك اخ .

If you are asked Why did you arrive late?, there is a presupposition that you did arrive late.

اذا سألت لما وصلت متأخر؟ فهنا الافتراضيه واضحه انك وصلت متأخر ولم تأتي بدري

And if you are asked the question When did you stop smoking?, there are at least two presuppositions involved. In asking this question, the speaker presupposes that you used to smoke and that you no longer do so.

اذا سألت لماذا لم تتوقف عن التدخين؟ هنا يوجد اثنين من الافتراضيه المسبقة وهي: انك تستخدم التدخين . وانك لم تتوقف عن التدخين

(يعني السؤال لماذا يعطي افتراضيه صحيحه كانك تقولي لاختك لماذا اكلتي الشكولاته؟ تقولك كنت جائعه . يعني السؤال بعد لماذا تكون افتراضيه صحيحه )

Questions like this, with built-in presuppositions, are very useful devices for trial lawyers. If the defendant is asked by the district attorney, Okay, Mr. Buckingham, how fast were you going when you ran the red light?, there is a presupposition that Mr. Buckingham did in fact run the red light. If he simply answers the How fast part of the question, by giving a speed, he is behaving as if the presupposition is correct.

مثل هذي الاسئلة المبنية على افتراضيات صحيحة تساعد الاجهزة الامنيه والمحكمة، اذا طلب من المتهم مستر بكهام :كم هي سرعتك اثناء قطعك الاشارة الحمراء؟ بكل بساطة يجيب كم كانت سرعته ويجيب عن الجزء من السؤال ، والافتراضيه هنا صحيحة

(يعني بيكهام اجاب بدون لف او دوران لانه قضية تجاوزة لسرعه صحيحة والافتراضيه المسبقة كانت صحيحة )

One of the TESTS used to check for the presuppositions underlying sentences involves negating a sentence with a particular presupposition and checking if the presupposition remains true.

Whether you say My car is a wreck or the negative version My car is not a wreck, the underlying presupposition (I have a car) remains true despite the fact that the two sentences have opposite meanings.

This is called the “constancy under negation” test for identifying a presupposition

واحد من الاختبارات تستخدم لفحص الجمل الافتراضيه التابعه وتشمل : الجمل المنفيه مع افتراضيات محده ، ويتحقق اذ الافتراض يكون صحيح ، كأن تقول سيارتي تحطمت(قد يكون الزجاج تحطمت او شي اخر وهذا الافتراض السلبي المنفي )ولكن الافتراض الصحيح انه انا املك سياره رغم انه الجمله لها معاني متعدده.(مثال قاله الدكتور لتوضيح انا املك شقه بعيده من هنا او انا املك شقه غير بعيده من هنا. في كل الحالتين الافتراض الصحيح انا املك شقه! سواء بعيده او قريبه )

وهذا يسمى "الاستمرار تحت النفي" وهو يحدد الافتراض

If someone says, I used to regret marrying him, but I don't regret marrying him now, the presupposition (I married him) remains constant even though the verb regret changes from affirmative to negative.

كأنه احد يقول "كنت نادمة على الزواج منه، ولكن الان لست نادمة على الزواج منه، الافتراضيه تكون (متزوجه منه) واستمرارية الزواج وتغير من الاجابيه الى السلبيه  
تمارين واجب

**What is one obvious presupposition of a speaker who says:** التالي ما هي الافتراضات فيما يقوله المتحدث التالي

(a) Your clock isn't working.

لا يعمل طول الوقت والافتراضيه تكون هو يملك الوقت You have a clock

(b) Where did he find the money?

اين وجدت المال ؟ الافتراضيه انه يملك المال you have the money

(c) We regret buying that car.

ندمنا لشراء هذي السياره(منفيه) الافتراضيه بكل الحالات انهم يملكون سياره you have a car

(d) The king of France is bald.

ملك فرنسا هو اصلع he is king of france

**The following sentences make certain presuppositions. What are they?**

الجمل التاليه تحوي على افتراضيات ماهي؟

1. The police ordered the minors to stop smoking.

الحكمومه امرت القاصرين الى التوقف عن التدخين

minors were smoking ( الافتراضيه واضحه انه القاصرين بالتاكيد يمارسون التدخين )

2. That her pet turtle ran away made Emily very sad.

السلحفاه هربت بعيده مما جعل اميلي حزينه

she has a pet turtle ( الافتراضيه تؤكد ان اميلي تملك سلحفاه )

3. Even Fred passed.

فريد نجح

That fred took the exam ( الافتراضيه واضحه انه الاختبار كان سهل وفي زمن الماضي )

4. Disa wants more popcorn.

ديسيا تريد المزيد من الفشار

That Lisa has some popcorn ( الفرضيه ديسيا عندها فشار )

5. Jill went into a nearby house.

جيل يريد الذهاب الي البيت المجاور

That Jill is inside the house ( الفرضيه توضح انه جيل ليس في منزله . وانه عند الجيران )

## Lecture 10

### Speech Acts (المنطوقه)

There are different kinds of context: (التعبير) هناك انواع مختلفة من سياق الكلام

1. Linguistic context (i.e., co-text). The linguistic context of a word is the set of other words used in the same phrase or sentence. The surrounding co-text has a strong effect on what we think the word probably means. E.g., **bank** as a homonym, a single form with more than one meaning.

Q. How do we know which meaning is intended?

A. Via linguistic context.

التعبير اللغوي : التعبير اللغوي هو مجموعه من الكلمات المستخدمه في نفس الجملة . لها تأثير قوي على ما نفكر به او يحيط بنا . مثال :  
بنك كلمة لها مفردات متجانسه ومتشابهه  
س: كيف نعرف ما هو المقصود؟  
ج: عن طريق المحتوى او التعبير اللغوي  
(يعني التعبير هي كلمات تتوارد في مخيلتنا عندما نتحدث عندما نقول كلمة بنك فأكيد يجي في بالنا سحب رصيد او ايداع نقود وهكذا..  
وهذا مخزن في محتوانا اللغوي )

If the word **bank** is used in a sentence with words like steep or overgrown?

اذ كلمة بنك تستخدم في الجمل مع كلمات مثل ارتفاع او تضخم النمو (يعني كلمات ترتبط ببعض وتعطي مدلول لـ لأخر)

If we hear someone say that she has to get to the **bank** to withdraw some cash?

We know from this **linguistic context** which type of **bank** is intended.

اذ احد ما ، قال علي الذهاب الى البنك لسحب النقود؟

فنحن نعلم من خلال هذا التعبير اللغوي (سياق الكلام) ان المقصود هو البنك

2. We also know how to interpret words on the basis of **physical context**. If we see the word **BANK** on the wall of a building in a city? The relevant context is our mental representation of those aspects.

نحن نستطيع تفسير الكلمات على اساس السياق الطبيعي . عندما نرى مبنى مكتوب عليه بنك، فطبيعي تتكون في مخيلتنا جوانب البنك (يعني اذ مريت من جنب البنك فطبيعي يرسم في مخيلتي ايش يعني بنك وجوانبه من ايداع نقود او سحب نقود وهكذا ، والية عمل البنك)

### Speech acts افعال الكلام

There are ways in which we interpret the meaning of an utterance in terms of what the speaker intended to convey..., to "interpret the function of" what is said?

In general, we recognize the type of "action" performed by a speaker with the utterance, such as "requesting," "commanding," "questioning" or "informing."

We can **define a speech act** as the action performed by a speaker with an utterance.

E.g: I'll be there at six = promising

هناك طرق لتفسير معنى الكلام من حيث ما يقوله المتكلم او يقصده.. "وظيفة التفسير" لما يقول ؟

بشكل عام نحن ندرك نوع "الفعل" المتشكل بواسطة المتكلم مع كلامه مثل : "طلب" "قائد" "استفسار" "شكوى"

نستطيع تحديد فعل الكلام بواسطة مايقوله المتكلم مثال:

سوف اكون هناك الساعة 6 = وعد

(من خلال المثال يخبر انه سوف يتواجد خلال ساعه معينه ومنه نستطيع ان نفهم انه بكلامه هذا يوعدا بلمجيئ ، من صيغة الكلام يتضح

لنا فعل، هو ما يتحدث به المتكلم)



## Direct vs. indirect speech acts افعال الكلام المباشر وغير مباشر

We usually use certain syntactic structures. نستخدم عادة التركيب النحوي.

	التركيب Structure	الوظيفة Function	
<b>1- Did you eat the pizza?</b> هل أكل البييتزا ؟	Interrogative استفهامي	Question سؤال	<b>Direct</b> مباشر
<b>2- Eat the pizza!</b> كل البييتزا !	Imperative أمر	Command اصدار امر	<b>Indirect</b> غير مباشر
<b>3- You ate the pizza.</b> كنت اكل البييتزا	Declarative اعلان	Statement تصريح	<b>Direct</b> مباشر

When an interrogative structure is used with the function of a question, it is described as a **direct speech act**.

حين نستخدم التركيب الاستفهامي مع وظيفته الاستفهام فإنه يتصف با الكلام المباشر

(مثل المثال الاول ١- هل اكل البييتزا ، تركيبها يعتبر استفهامي ، وظيفته السؤال المباشر ويكون الجواب مباشر نعم او لا)

When we don't know something and we ask someone for the information. Can you ride a bicycle?

حين لا نعرف شيئاً عن امرنا ما ونسأل شخص ما عن معلومات. هل تستطيع ركوب الدراجة؟  
(السؤال هنا يكون جوابه مباشر نعم او لا)

Compare that utterance with Can you pass the salt? Here, we are not asking a question about someone's ability; we don't use this structure as a question at all. We use it to make a request.

That is, we are using a syntactic structure associated with the function of a question, but in this case with the function of a request. This is an example of an **indirect speech act**. Whenever one of the structures is used to perform a function other than the one listed before, the result is an indirect speech act.

قارن هنا بين الحديث::: اتستطيع اعطائي الملح؟ هنا نلاحظ انه لا يسأل سؤال استفهامي حول قدرة شخص ما. ولكن هنا طلب. حيث التركيب يعتبر طلب . فنحن نستخدمه لـ طلب، فطبعاً الشخص سوف يعطيك الملح الموجود على طاولة الطعام نحن نستخدم التركيب النحوي مع وظيفة السؤال ، ولكن هنا كانت الوظيفة طلب.في هذا المثال كان فعل الكلام غير مباشر (يقصد لما تطلب امرنا ما يكون غير مباشر عكس السؤال الاستفهامي يكون مباشر) أي انه قام بوظيفة الطلب ' وكانت النتيجة فعل الكلام غير مباشر

The utterance You left the door open has a declarative structure (=statement = direct speech act) لاحظو : تركت الباب مفتوح ، الجملة يحمل تركيبها اعلان = تصريح =كلام مباشر (تقول تركت الباب مفتوح لاهو سؤال استفهامي ولا طلب ، انما جملة اعلانيه صريحه مباشره تخبرنا انها تركت الباب مفتوح )

However, if you say this to someone who has just come in and it's really hot outside, you would want that person to close the door. You are not using the imperative structure. You are using a declarative structure to make a **request**.

It's another example of an **indirect speech act**.

اذا جاء شخص لتو وانا أقوله بالفعل الجو حار بلخارج ، هل اريد منه ان يغلق الباب؟ بكلامي هذا ،انا ما استخدم طريقة الامر لاغلاق الباب ولكن استخدمت التصريح لكي اطلب منه(يعني بطريقة غير مباشره اقول الجو حار كاني اقول للجني قم قفل الباب بطريقة غير مباشره ، او مثلا خرجنا من المنزل واقول نسيت المفتاح :اسلوب تصريح واعلان : وكأني اطلب منه ان يجلب المفتاح بطريقة غير مباشره )

It is possible to have strange effects if one person fails to recognize another person's **indirect speech act**.

قد يكون لها اثار غامضه ، اذا الشخص فشل في توصيل مقصده لشخص اخر بطريقة غير مباشره (يعني زي الي يلمح ويلمح والشخص الاخر ما فهم طلبك الغير مباشر)

A visitor, carrying his luggage, looking lost, stops someone

<b>VISITOR:</b> زائر	<b>Excuse me. Do you know where the Al-Bilad Hotel is?</b> المعذرة. هل تعرف اين فندق البلاد؟
<b>PASSER-BY:</b> احد الماره	Oh sure, I know where it is. (and walks away) اوه بالتاكيد اعرف اين هو ( ويتركك ويذهب)

Here, the visitor uses (Do you know...?) a form normally associated with a question, and the passer-by answers that question literally (I know... ).

### direct speech act vs. indirect speech act “request”

هنا المحادثه بين الزائر واحد الماره في الشارع:حيث قال الزائر هل تعرف....؟ من صيغة كلام الزئر مرتبط بسؤال ،و رد عليه حرفيا على السؤال انه بالفعل يعرف .  
كلام مباشر (سؤال الزائر) ويقابله كلام غير مباشر (رد احد الماره ) "طلب"

نظرية دور الكلام (كتاب: كيف تفعل الاشياء بواسطه الكلام)(Book: **How to Do Things with Words**)

The word *acts* entails doing actions. Within a specific context, Austin (1962) states that “to say something is to do something”.

كلمة *acts* (فعل اودور) يلزم حركة. مع سياق معين . اوستن يعبر ذلك "للقول شي ما . هو فعله

E.g., If a minster declares two people husband and wife, they are now legally together in a way that they were not before that utterance.

مثال : كاتب المحكمه(يقصد يعقد قران لزواج ) يعلن انهما زوج وزوجه، الان انهما بشكل قانوني معا بهذي الطريقة ،ولم يكونا كذلك قبل كلام كاتب المحكمه(يقصد انه كلام القاضي عند عقد القران ينتج عنه عمل وهو الزواج، رغم انها كلمات تقال فيصبح بعدها زوج و زوجته وهذا يسمى فعل الكلام ، فصبحا متزوجان)

Therefore, when someone says “I’m sorry”, it is not only to state the fact that he or she feels sorry but also to carry out the speech act of apologizing.

كذلك حين يقول شخص انا اسف " هذا ليس فقط حقيقة يشعرك بأسفة، ولكن ايضا يحمل في كلامه فعل الاعتذار .  
(يقصد كلمة اسف تعمل عمل اعتذار ، صحيح مجرد كلمة ولكن تعطي فعل وهو الاعتذار )

**Austin** distinguishes three different acts/forces in any given speech act. “Do you have a watch?”

- 1- **The locutionary force**: what is actually said; the production of the words that make up the utterance.
- 2- **The illocutionary force**: the intended meaning of the utterance (asking for the time)
- 3- **The perlocutionary force**: the effect achieved by the utterance on the hearer. (the action created; the listener looking at the watch and tell the time)

\***اوستين** صنف اعمال الكلام الى ٣ اعمال مختلفة/ فرضيات (اجباريه) تسيطر في اي اعمال الكلام (المنطوقه ):

"هل تملك ساعه؟" (قد يجيب شخص نعم املك واحده' او يقول لا لا املك )ولكن يقصد بسؤاله هل تملك ساعه يعني كأنه يقوله كم الوقت الان فسؤاله هل تملك ساعه لا يقصد سؤال نعم او لا ، ولكن يسأل عن الوقت !)

١ **فعل لفظي**: وهي مايقال في الواقع وهي انتاج من الكلمات التي تكوّن الكلام.مثل المثال هل تملك ساعه.. جملة من كلمات ومعناها هل تملك ساعه(يعني جمله حرفيه )

٢ **فعل غير لفظي**: وهي تعني ماذا يقصد بمثال هل تملك ساعه .. فهو يسأل عن الوقت (يعني المعنى الجوهرى لمقصد المتكلم فهو لا يسأل هل عندك ساعه بيدك او لا ولكن يقصد اذ عندك ساعه اخبرني كم الوقت ..السؤال معناه كم الوقت)(أي يعبر عن نية المتحدث

٣ **فعل يتأثر على النطق**: هو يتحقق يتأثير الكلام على المستمع ، (فيحصل الفعل وينفذ المستمع ما فهمه من المتحدث وانه يخبره عن الوقت)

(عشان نفهم اكثر الافتراضيات الثلاث هذي رتبها في جدول ونفهمها

locutionary force	illocutionary act	perlocutionary force
لفظيه ، لا يتحقق الفعل <b>production of the words</b>	غير لفظي يحمل معرفه نية المتحدث <b>intended meaning</b>	يحقق النتيجة <b>effect achieved</b>
Do you have a watch= <u>yes I have one or no</u> قاله نعم معي ساعه، وانتهى الحوار بدون فهم قصد المتكلم فيصنف بـ locutionary force	asking for the time فهم سؤاله عن الوقت	tell the time اخبره عن الوقت

To interpret the intended meaning, the hearer needs to consider the social context. Failing to do that may lead the hearer to take out his watch and show it to the speaker possibly wondering why the speaker would want to see his or her watch.

The main reason we use **indirect speech acts** seems to be that actions such as requests, presented in an indirect way (Could you open that door for me?), are generally considered to be more gentle or more polite in our society than direct speech acts (Open that door for me!).

لتفسير المعنى المقصود على السامع ان ينظر الى السياق الاجتماعي (أي تفاعل مع المتكلم ويلاحظه) ، الفشل في فهم قصود المتحدث قد يؤدي ان السامع قد يعطي المستمع ساعته للمتكلم ويظنها ان الساعه له، ويتسأل لماذا المتكلم يريد ان ينظر الى الساعه ؟

السبب الرئيسي هو استخدمنا لافعال الغير مباشره ، والطلب يكون بطريقة غير مباشره،

(هل يمكنك فتح الباب لي؟) ونجدها طريقة مهذبه ولطيفة في مجتمعنا، افضل من الافعال الكلام المباشره (افتح الباب لي )

(يعني المشاكل التي تقع فيها عندما يسئ الفهم عندنا نكلم شخص ما ولا يفهم مقصودنا تؤدي الى تصرفات محرجه ، هذا لاننا ما طلبنا منه بطريقة مباشره زي الي يقول لشخص هل لديك ساعه؟ فهو ماراح يفهم انه يقصد الساعه كم

ولكن عندنا نقول لشخص بطريقة مباشرة كم الوقت الان ؟ فهنا طريقة مباشرة وبيفهم ايش اقصد

ولكن من الافضل ان نتحدث بطريقة غير مباشرة في المجمع فهو يكون مهذب اكثر ولطيف ، من ان نتحدث بطريقة مباشرة )

## Lecture 11

### Politeness (التهديب السلوكي (الباقه

(هي ان نكون لطفاء مع الآخرين عند مخاطبتهم او الاستماع اليهم بشكل عام ، اما فيما يتعلق باللغويات ففكرة التهذب لها علاقة مباشرة ب face" الوجه

We can think of politeness in general terms as having to do with ideas like being tactful, modest, and nice to other people. In the study of linguistic **politeness**, the most relevant concept is "face."

تستطيع ان نظن ان الادب هو عموما مصطلح مرتبط بالافكار مثل يكون لبق، متواضع وجميل لاشخاص اخرين في دراسة التهذب اللغوي: المعنى الاكثر اهميه هو: "الوجه"

Your face, in pragmatics, is your public self-image. This is the emotional and social sense of self that everyone has and expects everyone else to recognize.

وجهك في براغماتيك هو واجتهك للعالم ولنفسك، هو الاحساس العاطفي والاجتماعي كل شخص ويلاحظها الجميع عليك ويدركوها.

**Politeness can be defined as** showing awareness and consideration of another person's face.

التهديب السلوكي يعرف انه : ظهور الشعور ونظرات وجوه الاخرين(يعني بروز تعبير الوجه )

If you say something that represents a threat to another person's self-image, that is called a **face-threatening act**. اذا كنت اقول كلام تهديد لشخص ما سوف يظهر ذلك على وجهي ، يسمى ذلك فعل التوعدي او التهديدي

For example, if you use a direct speech act to get someone to do something (Give me that file!), you are behaving as if you have more social power than the other person. If you don't actually have that social power (e.g. you're not a military officer or prison warden), then you are performing a **face-threatening act**.

على سبيل المثال اذ وجهت كلام مباشر لشخص وتقله ( اعطيني ذلك الملف)، وبهذا التصرف كأنك تملك قوة اجتماعيه على ذلك

الشخص، اذا انت فعلا لا تملك قوة اجتماعيه (مثل لم تكن عسكري او مراقب سجون ) حيث يكون فعل تهديدي

(كأن تقول لزميل عمل لك اعطني تلك الاوراق بأسلوب غير مهذب not Politeness

وهذا يعكس اذ كنت مثلا اب يقول لابنه اعطني الاوراق او معلم يقول لطالب او جينرال او ....)

**An indirect speech act**, in the form associated with a question (Could you pass me that file?), removes the assumption of social power.

في افعال الكلام الغير مباشر ، المرتبطه بسؤال (هل يمكنك اعطائي الملف؟) هنا يحذف القوة الاجتماعيه (لأنك طلبت الملف بأدب واحترام بدون هيمنه او سلطة على الشخص الاخر)

You're only asking if it's possible. This makes your request less threatening to the other person's face. Whenever you say something that lessens the possible threat to another's face, it can be described as a **face-saving act**.

انت تطلب الملف اذا يمكن . هذا الطلب بهذا الشكل يكون اقل تهديد لوجه الشخص الاخر. فكل ما قلل تهديد في وجه الاخر يسمى

**face-saving act** حفظ الوجه

(يعني كل منا يطلب من الاخرين بأدب واحترام كل ما يظهر ذلك على وجه الاخر ويحفظ الود والادب بينكم )

التهذيب هو احترام وجوه الآخرين . Politeness is about respecting the face of others .

Positive politeness: enhancing the positive face of others

الناحية الايجابية للتهذيب : يغمر وجوه الآخرين بالاجابيه (الثقه)

- giving compliments
- using terms that indicate friendliness
- thanking them
- اعطاءهم المدح
- استخدام مصطلحات تشير الى الطافه والود
- شكرهم

Negative politeness is respecting the negative face of others

الناحية السلبيه للتهذيب: هو يتخص بوجهه الآخرين السلبى

- Using markers of deference
- Using indirect speech act to make orders or requests
- apologizing
- استخدام سمات الاحترام
- استخدام الفعل غير مباشر لاصدار الطلبات والوامر(لأنه اكثر تهذيب)
- الاعتذار

We have both a negative face and a positive face. (Note that “negative” doesn’t mean “bad” here) **Negative face** is the need to be independent and free from imposition. **Positive face** is the need to be connected, to belong, to be a member of the group.

نملك الوجه السلبى والاجابى (لا يعنى سلبيه تكون شخص سيئ) **الوجه السلبى** يحتاج ان يكون مستقل وحر من الفرضيات السلبيه **يعنى يفك نفسه من القلق ويكون انسان مرح لطيف يندمج مع مجتمعه بأسلوب لطيف**

الوجه الايجابى يحتاج ان يندمج ويتواصل وان ينتمى الى مجموعات وتكون احد اعضاء ه . **يعنى تكون فرد لطيف تواصلى مع الي حولك**

So, a **face-saving act** that emphasizes a person’s negative face will show concern about imposition (I’m sorry to bother you...; I know you’re busy, but...). A **face-saving act** that emphasizes a person’s positive face will show solidarity and draw attention to a common goal (Let’s do this together...; You and I have the same problem, so...).

حفظ الوجه على وجه الشخص السلبى فسوف يظهر عليه(انا اسف لازعاجك .. اعرف انك مشغول، ولكن ...) حفظ ماء الوجه للشخص الايجابى يظهر عليه التكافل وجذب الاهتمام لاهداف مشتركه ( دعنا نعمل مع بعض ، جميعنا يملك نفس المشكله ) **يعنى مثال تدخل على زميل العمل وهو مشغول على كمبيوتر ويظهر ذلك على ملامح وجه الانشغال التام فتقول انا اسف على ازعاجك اعرف انك مشغول ولكن احتاج بعض الورق منك ..فأنت كذا تحفظ وجهك وتكون ليق فى الحديث: او تقوله دعنا نعمل معاً ونشارك معه وتساعدته فى انجاز مهامه ، او تواسية وتخبره ان ما يعانیه الجميع يمر به ::**

Ideas about the appropriate language to mark politeness differ substantially from one culture to the next. If you have grown up in a culture that has directness as a valued way of showing solidarity, and you use **direct speech acts** (Give me that chair!) to people whose culture is more oriented to indirectness and avoiding direct imposition, then you will be considered **impolite**. You, in turn, may think of the others as vague and unsure of whether they really want something or are just asking about it (Are you using this chair?).

اختلاف الثقافات من واحده الى اخرى تختلف معها لغة التهذيب . اذ انت ترعرعت في ثقافته تستخدم الحديث المباشر وتعتبرها وسيلة قيمة لاطهار التكافل ، اذ تستخدم الحديث المباشر وتقول ( اعطيني الكرسي ) لناس الي ثقافتهم اكثر مندفعه ومراوغه وتتفادى الفرضيات المباشرة، اذن هؤلاء يعتبرون غير مهذبين، وقد تفكر هل هم غامضين او غير واضحين ، او غير متأكد هل يريدون الكرسي او شيئ اخر (هل تستخدم الكرسي )

**:يعني كنت في مطعم واحتجت الى كرسي اضافي تقول بشكل مباشر اعطيني الكرسي !! هذا يمثل تصرف غير مهذب ربما يعود على البيئة الي تربي فيها في استخدام الكلام المباشر واختلاف الثقافات ” فعوضا عن ذلك لماذا لا يقول (هل تستخدم الكرسي؟ ،، يكون طلبك للكرسي بشكل مؤدب**

**Imagine that you need to borrow your friends' car.**

This kind of request will impose **the negative face of your friend.**

If you are not interested in being polite, you may simply use a declarative sentence (**I need to borrow your car**) or imperative (**Lend me your car**). You can soften your imperative by adding (**please**).

تخيل ان تحتاج الى استعارة سيارة صديقك .

هذا النوع من الطلب سوف نفترض انه يكون وجه سلبي لصديقك (وجهه بتلون يوم يقوله عطني سيارتك )

واذ لم تكن مهتم بالتهذيب ربما ببساطه تستخدم الجملة التصريحيه (انا محتاج لا اقتراض سيارتك ) وا تأمره وتقول (اقرضني سيارتك ) ويمكنك تخفيف صيغة الامر وتظيف لكلامك كلمة ( ارجوك)

**:يوم تحتاج سيارة صديقك قد تكون انسان سلبي في الطلب وتقوله اقرضني سيارتك ! بصيغة امر يحتاج منك تكون لبق على الاقل وتقوله من فضلك اعطيني سيارتك**

**More polite:** You can employ an apology (**I'm so sorry to impose...**), an indirect request (**I was wondering if I could... or Would you mind if I...**), or another marker of deference (**I know that this probably going to be a hassle for you...**).

اكثر تهذيب : تستطيع تستعمل الاعتذار (انا اسف ...) او تقوله كلام غير مباشر (اتسأل اذ بإمكانني .... او ماعندك مانع اذا .....) او صيغة احترام اخرى (انا ادري انه بيزعجك ل ....)

**:يعني اذ بتكون اكثر تهذيب واحترام تقتدر تستخدم عبارات تدل على ذلك زي الاسف والاعتذار وتقوله سامحني بز عجك بطلبي اذ سيارتك ، او تقول اسأل اذ عادي تعطيني سيارتك او تقوله عارف اني از عجك واثقل عليك بطلبي .... وكذا حيث يدل طلبك له بكل ادب واكثر تهذيب**

Understanding how successful communication works is actually a process of interpreting not just what speakers say, but what they “intend to mean.”

لفهم كيف يكون التواصل الناجح هو بالضبط عملية **تفسير** ، ليس فقط مايقوله المتكلم ، ولكن ماذا **"يفهم مقصده"**

## :Exercise

### 1 - Someone stands between you and the TV set you're watching, so you decide to say one of the following. Identify which would be direct or indirect speech acts.

- (a) Move! (c) Could you please sit down?  
(b) You're in the way (d) Please get out of the way

بينما تشاهد التلفزيون يقف شخص بينك وبين التلفاز. عليك ان تقرر ان تقول احد العبارات التاليه ، وتحديد التي تكون مباشرة وغير مباشرة:

الحل

- (a) Move! → تحرك Imperative (امر) Direct  
(b) You're in the way. → انت في الطريق Statement تصريح → indirect غير مباشر  
(c) Could you please sit down? → هل يمكنك ان تجلس من فضلك request indirect طلب غير مباشر  
(d) Please get out of the way. → لو سمحت اذهب بعيدا. soft Direct مباشرة بلطافة وتهذيب

### 2 - In these examples, is the speaker appealing to positive or negative face?

أي الجمل التاليه المتحدث يكون " ايجابي " او سلبي

- (a) If you're free, there's going to be a party at Yuri's place on Saturday.  
اذا انت فاضي نذهب الى حفلة يوم السبت (لاحظو بداية الجملة استئذان اذ فاضي او مشغول)  
**More polite** وتعتبر الجملة اكثر تهديبا

- (b) Let's go to the party at Yuri's place on Saturday. Everyone's invited.  
دعنا نذهب الى الحفلة يوم السبت فقد دُعي الجميع  
واضح انه جملة الاولى أ اكثر تهذيب من الجملة ب

### 3 - Make this sentence more polite: اجعل العبارة التاليه اكثر تهديبا:

“Give me a double cappuccino, no whip.” اعطيني دبل كيتشيونو بدون رغوّة

√ “Give me a double cappuccino **Please** , no whip.” or

√ would Give me a double cappuccino, no whip or

√ can you make me a double cappuccino, no whip



## Lecture 12

**Metaphor** is a figure of speech in which a word (or a phrase) is applied to an object or action to which it is not literally applicable.

الاستعارة: هو نمط من الكلام في كلمة (او عباره) تطبق على كائن او فعل ، وهي لا تنطبق عليها حرفيا.

(يعني مثل عندنا اذ ماشالك المكان تشيلك العين .. طبعا العين مجازيا ولا مانقدر نحطه في عيني،، وكذا)

Many people think of a metaphor as a device reserved for the use of authors poets, but in fact, metaphor is so embedded in our language that we do not notice most of it. It has a prominent place in our daily conversation. We use metaphor when speaking about even commonplace ideas like time. We treat time just like money, or other valuable materials.

♣ You're wasting my time. انتم ضيعتو وقتي

♣ This way will save you hours. بهذي الطريقة سوف توفر لك ساعه

♣ How do you spend time these days? كيف سوف تقضي وقتك اليوم ؟

♣ You need to budget your time. تحتاج الى ميزانيه لوقتك

♣ I have invested a lot of time in this project. لقد استثمرنا الكثير من الوقت في المشروع

♣ He's living on borrowed time. هو يعيش في الوقت الضائع

العديد من الناس يظن ان الاستعادة كجهاز مصون يستخدم لدى المؤلفين الشعراء ، ولكن بالواقع هو مغروس في لغتنا، واننا لا نلاحظ ذلك، فلاستعارة مكانها بارزة في تفاصيل محادثتنا ، نستخدم الاستعارة عندما نتكلم عن افكار مشتركة مثل الوقت، نتعامل مع الوقت كأننا نتعامل مع المال، او أي مواد ذات قيمة.

**What is the basis for this metaphor?** There is no similarity between time and money. What brings these concepts together is the perception that time is like a valuable commodity that can be gained or lost.

ماهو الاساس لهذا الاستعارة ؟ ليس هناك أي تماثل بين الوقت والمال. الذي يجلب هذي الفكره هو ادراك (حسي) ان الوقت مثل البضاعة القيمه الثمينه الذي نكتسبها او نفقدها

**Conceptual Metaphor** (refers to the understanding of one idea in terms of another)

الاستعارة الفكرية (الفكرية زي المفهوم التصويري حق مثل العين) : (تعود الى فهم فكره في مصطلح اخر)

Examples from George Lakoff and Mark Johnson's book "Metaphors We Live By" (1980)  
امثلة من جورج لاکوف ومارك جونسون وكتابه "الاستعارات التي نحيا بها"

**1) ARGUMENT IS WAR.** In everyday language, we say: الجدل هو الخصام في لغتنا اليوميه ونحن نقول:

☺ Your claims are indefensible. انها ديونك مانقدر ندافع عنك

☺ He attacked every weak point in my argument. هاجمني في كل رأي غير صحيح في نقاشي

☺ His criticisms were right on target. كل الانتقادات الصحيحه كانت صائبه او ( هادفه)

لم يسبق لي ان اكسب النقاش معه. I've never won an argument with him. ☺

انه اسقط كل براهيني. He shot down all of my arguments. ☺

نلاحظ لم اكسب معه نقاش او انه اسقط كل براهيني ،، كلمات استعارية مجازيه ، في الحقيقة لم تحصل معركة حتى انه لم يكسبها، وانه لم يسقط على الارض ولكن يقصد اسقط كل براهين او ادلته، وهذا ما يقصده بالاستعارة المجازيه في الكلام

الاستعارة الفكرية The conceptual metaphor

**2) TIME IS MONEY:** ■ we spend time or save it; ■ we invest time, ■ budget time, ■ and sometimes run out of time; ■ we can borrow time, ■ or spare it.

■ الوقت هو المال ، ■ علينا استثمار الوقت ، ■ الوقت ميزانيه ، ■ واحيان الوقت ينفذ ، ■ نستطيع اعطاء الوقت . ■ او تركه

You may not consciously think of ideas as plants. The conceptual metaphor

انت امكن مثل الشجر ما تفكر بوعي ،،،، استعارة فكريه

**3) IDEAS ARE PLANTS** allows us to plant ideas, watch them grow, and hope that they come to fruition.

الافكار مثل النباتات. تسمح لنا زرع الافكار ومشاهدة افكارنا تنمو و نتمنى ان نقطف ثمارها... (استعارة هنا حيث جعل خطه المستقبلية مثل النبات بأنه سوف يحققها حبه كما تنمو الشجر وسوف يجني ثمارها في المستقبل )

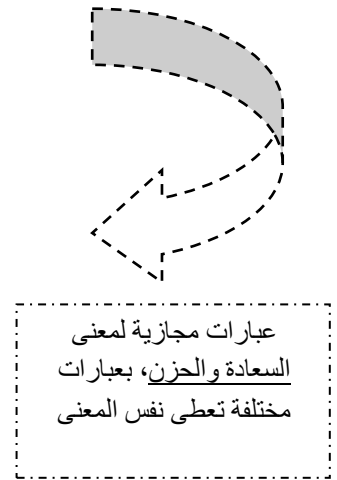
**4) UNDERSTANDING IS SEEING.** I see your point!

الفهم هو الابصار = (الادراك) :: اني ارى وجهة نظرك (أي اني فهمت ما تقصد )

**A spatial metaphor:** involves the use of words that are primarily associated with spatial orientation to talk about physical and psychological states.

الاستعارة المكانية : ترتبط استخدامها بكلمات بوجه الخصوص المتجه للمكان حول المواقف النفسية و الطبيعيه

Emotions: happy is up الاحاسيس : سعيد ف القمه(مجازيا انه توب في القمه)	sad is down حزين مجازيا في الاسفل
I'm feeling up اشعر اني في القمه	I'm feeling down اشعر اني سقطت
that boosted my spirits رفعت معنوياتي	he fell in a depression اشعرتني بالاكتئاب
my spirits rose رفعت معنوياتي	her spirits sank اغرقت معنوياتها
You're in high spirits حاله معنوية مرتفعه	he's feeling low معنويته منخفضة
that gave me a lift اعطاني رفع معنويات	the depths of depression انخفضت معنوياتي



<b>Physical health: health and life are up</b> الصحة الجسديه : الصحة و الحياة تكون جيدة	<b>sickness and death are down</b> المرض والموت تكون متدنيه
He's at the peak of health هو في ذروة من الصحة	He's sinking fast هو يمرض بسرعه
She rose form the dead انها عادت الحياه	She come down with the flue هي تصبح هزيلة ك الريشه
He's in top shape هو في اجمل هيئه	He's feeling under the weather هو يشعر بتو عك صحته

عبارات مجازية لمعنى  
الصحة ، المرض

The basis for these special metaphors seems to relate to our physical experience: Unhappiness and ill health could mean tiredness and inactivity which involve being on one's back (physically down). In contrast, happiness and good health are often correlated with energy and movement, which involve being on one's feet (physically up).

اساس هذي الاستعارات الخاصه ارتباطها بتجارينا الطبيعيه : التعاسة وسوء الصحة يكون معناها التعب والكسل التي تنطوي ظهورها على (اسفل طبيعيا ) بينما ترتبط الصحة والسعادة الجيده غالبا مع الطاقه والحركه والتي تنطوي على (طبيعيا بالاعلى )

An **idiom** is an expression whose meaning cannot be derived directly from the string of words that make up the expression.

المصطلح الاستعاري: هو التعبير الذي لا يمكن ان نستخرجه مباشرة من سلسلة من الكلمات التي تشكل المعنى او التعبير

(اي عبارة اصطلاحية تحمل كل كلماتها مجتمعة معنى كامل اي انه لا نستطيع تفسير معناها من معنى كل كلمة لوحدها) يعني زي بالعربي عندنا الطيور على اشكالها تقع او الجدران لها اذان ، لو ترجمنا كل كلمة ما بنطلع بأي معنى صحيح !

For example, **من وجهة نظري نحفظ هذي المصطلحات عشان نفرق بينها وبين الاستعاره**

♣ if something is a piece of cake, (مجازيا امر مره سهل لا تخاف )

♣ it is easy to do. If an idea is completely off the wall, خارج الجدار, (مكتمله لسهولتها خارج الجدار)

♣ you may not be able to make heads or tails of it.

للحاجات السلبيه الي مانقدر لها، لا لها راس ولا ذيل، او انك مافهمت شي من شخص وتقول ماعرفت راسه من رجله ماعطاني أي فايده يقصد يجعل لها راس او ذيل

♣ Whether you hit books or hit the sack, you aren't actually physically hitting anything.

ضرب الكتب او الكيس ، عندما تكون لديك شغل في الغد ،تحتاج النوم مبكرا فتقولها، وبلواقع مافي ضرب

♣ Your hands are not physically involved in lending someone a hand (Joke: what if the person did not return it?)

تقديم يد العون ، هنا يدك لا تشارك فعليا ولكن تشمل معنى هذا المصطلح المجازي بمساعدة الاخرين

**kick the bucket:** to die أى توفي ربه ، مجازيا لاقى ربه ،

**fly off the handle:** to lose one's temper حرفيا أى فقد اعصابه ، اشتعل غضبا ،

**spill the beans:** to give away a secret or a surprise

كشف السر ، بلغتنا العربية نقول لسانها مو مبربوط ، من يفشي السر ، أى تركت السر او المفاجاه

**red hearing:** to introduce irrelevant arguments

الإشاعة الحمراء(والبعض يقول انها السمكة الرنكة الحمراء) : بكل الاحوال معناها الاستماع الى الحديث او البراهين الباطل ،  
أى تقديم البراهين الغير صحيحه

Although an idiom is semantically like a single word, it does not function like one. Thus, we will not have a past tense \*kick the bucketed. Instead, it functions to some degree as a normal sequence of grammatical words , so that the past tense is form is kicked the bucket.

على الرغم من ان المصطلح دلالي في كلمة واحدة ، لكنه لا يؤدي الى عمل واحد ، ولن نملك تصريف الماضي مثل المثال kick the bucketed بدلا من ذلك انها يعمل بشكل متدرج طبيعي متسلسل من الكلمات النحويه ، حيث الماضي يتشكل لـ kick the bucketed (يقصد انها كلمات تاتي في سطر واحد ولكن كل كلمة عملها يختلف عن الاخرى ، )

**But there are other grammatical restrictions.** : قيود نحويه :

A large number of idioms contain a **verb and noun**, but although the **verb** may be placed in the past tense, the number of the **noun** can never be changed.

عدد كبير من المصطلحات تتقيد بفعل و اسم ، ولكن على الرغم من ان الفعل ربما يكون في الزمن الماضي ، وعدد من الاسماء لا يمكن ان تتغير ابدا .

We have spilled the beans, but not \*spilled the bean \* ( او نميمه )

\* fly of the handles اشتعلو غضبا ، مجازيا فلتت اعصابهم ،

\*kick the bucket أى توفوا ، مجازيا لاقو ربهم ،

\*put on good faces وضع على وجه الشجعان او تظاهر بالشجاعه لم اجد معنى صحيح له ياريت تتأكدو ::

\*blow one's top فجر أعلى راسه :: مجازيا فقد اعصابه او مزاجه

## Exercise:

### Idiom vs. Metaphor مقارنه بين الاستعارة & المصطلح

An **idiom** is an expression where the meaning is not immediately apparent from a literal interpretation of the words.

المصطلح : هو تعبير لمعنى ، ولكنه ليس واضحا مباشرة من تفسيره الحرفي للكلمات

kick the bucket هذا المثل يعني ضرب الدلو :: وهذا تفسيره حرفيا مره مو واضح :: ولكن معناه في الانجليزيه الوفاة

A **metaphor** is a comparison made between A and B, where you say A actually is B, even though that's not literally true.

الاستعارة : مقارنه بين المشبه أ ، والمشبه به ب - حين نقول أ هو ب، ولكن ليس صحيح حرفيا .

مثال توضيحي من عندي وليس من المحتوى

**They showered him with gifts** مثال معناه الحرفي انهم يمتطرون هدايا. ومعناه المجازي : انهم اغرقوه بالهدايا

فكلمة **showered** الماء الكثير اخذت دلالة أغرق به ، فيدل على كثرة الهدايا ككثرة الماء اذن هنا مقارنه بين بين الماء وكثرة الهدايا

(المشبه الماء والمشبه به كثرة الهدايا )

## Lecture 13

### The Co-Operative Principle

مبدأ التعاون

In order to interpret an utterance correctly, one need to follow some conversation rules (our understanding of how language is used in particular situations to convey a message)

لتفسير الكلام بشكل صحيح ، نحتاج الى اتباع بعض قواعد المحادثه ( هو فهمنا كيف اللغه تستخدم حالات معينه لنقل الرسائل)  
المبدأ التعاوني ويصف كيف يتفاعل الناس مع بعضهم البعض

If I ask you :

**Would you like to go to a movie tonight?**

and you responded

**I have to study for an exam,**

إذا انا اسألك :

هل تود ان تأتي معي الى السينما هذا المساء ؟

فأنت ترد عليا تقول

عندي مذاكرة لاختبار .

-I know that you are declining my invitation even though there is nothing in the literal meaning of the sentence that says no.

اعرف ان دعوتي له مرفوضه على الرغم ان المعنى الحرفي للجمله هي لا (يعني ماقاله لا ، قاله عليا مذاكرة لاختبار ، يعني رفض طلبه بطريقة غير مباشره )

› As speakers of a language, we are able to draw inferences about what is meant but not actually said.

› Information that is conveyed in that way is **implicature**.

كامتحدثين للغة ، نقدر نرسم استنتاج حول ما هو مقصود للمعنى ، هو في الواقع ماقال "لا"

The general overarching guideline for conversational interactions is often called **the co-operative principle**.

بشكل عام نقدر نحكم على المحادثات التفاعليه غالبا بأسم مبدأ التعاون

**The co-operation principle:**

Make your contribution appropriate to the conversation. Supporting this principle are four maxims, often called the "Gricean maxims." **Quantity, Quality, Relation, and Manner**.

كلامك يكون مناسب لمحدثه ، يدعم هذا المبدأ ٤ قواعد او ثوابت ، غالبا تسمى بـ ثوابت جريس وهي الكمية ، الجودة ، العلاقة ، الاسلوب .

**1 The Quantity maxim:** Make your contribution as informative as is required, but not more, or less, than is required.

ثابت الكمية / اجعل كلماتك كما بالمعلومات المطلوبه ، بدون أي زياده او اقل من المطلوب (يعني الثرثرة الزايده بلاش منها خلي محادثتك وكلامك على قد ما يتطلب الموضوع )

**2 The Quality maxim:** Do not say that which you believe to be false or for which you lack adequate evidence. ثابت الجودة او النوعيه / لاتقول اتوقع اعتقاده خاطئ ، او تقول ينقصك الاثبات الكافي .

**3 The Relation maxim:** Be relevant. العلاقة / تكون مترابطه .

**4 The Manner maxim:** Be clear, brief and orderly اسلوبك يكون واضح . مختصر ، منظم

We use **hedges** to show that we are concerned about following the maxims while being co-operative participants in conversation.

نستخدم التقييد لإظهار اهتمامنا حول ما تتبعه الثوابت عندما نتشارك في المحادثة

→ **Hedges** are words or phrases used to indicate that we're not really sure that what we're saying is sufficiently correct or complete.

التقييد هي كلمات أو عبارات نستخدمها لنشير اننا اننا غير متاكدين فعلا مما نقوله او انها كاملة لما تكفي.

» We can use **sort of** or **kind of** as hedges on the accuracy of our statements, as in **His hair was kind of long**

-or **The book cover is sort of yellow.**

- These are examples of hedges on the **Quality maxim.**

نقدر نستخدم نوع من انواع التقييد على دقة بياناتنا  
شعره كان من النوع الطويل  
كان غطاء الكتاب لونه اصفر  
هذي التقييدات على ثابت الجودة او النوعية

Other examples would include the expressions that people sometimes put at the beginning of their conversational contributions.

» **As far as I know ...**,

» **Now, correct me if I'm wrong, but ...**

» **I'm not absolutely sure, but ...**

امثلة اخرى تشمل على تعابير الناس تستخدمها بعض الاوقات لتبدئ بها محادثتنا  
بقدر ما اعرف  
الان ، صحح لي اذا اخطأ ، ولكن ...  
انا لست متاكدا تماما ، ولكن ....

Hence the difference between saying

»1 **Jackson is guilty**

»2 **and I think it's possible that Jackson may be guilty.**

In the first version, we will be assumed to have very good evidence for the statement. (**the Maxim of Quality**)

هنا يوجد فرق بين ان نقول  
جاكسون مجرم ،  
انا اعتقد من الممكن ان يكون جاكسون مجرما ،  
في الاولى سوف يفترض اننا متاكدين ودليل بياناتنا اكيدة . وهذا يحقق ثابت الـ الجودة او النوعية

**Flouting or Violating the Maxims** كسر او انتهاك الثوابت

**1 The Maxim of Quantity:** ثابت الكمية

**A.** How do I look? كيف يبدو شكلي ؟

**B.** Your shoes are nice. حذائك جميل

» Speaker **A** here would understand that the whole appearance is not that appealing which made speaker **B** comment only on a small part of it.

المتحدث الاول سوف يفهم من رد المتحدث الثاني ان شكله غير جذاب ، المتحدث الثاني علق فقط على جزء صغير (هنا كسر للقاعدة الكمية ، فهو قاله شكلك غير جميل بطريقة غير مباشرة ، ولم يرد على قد سؤاله ، فأجابه اجابه اخرى مغايره)

› Another example is when someone asks **مثال اخر**

**Have you finished your homework and cleaned your room?** هل انتهيت من واجبك وتنظيف غرفتك؟  
ويكون ردك ، انهيت واجبي . and the reply is **I have finished my homework.**

**2 The Maxim of Quality** requires that the statements used in a conversation have some factual basis.

ثابت الجودة او النوعيه : يتطلب ان تكون البيانات المحادثه تكون واقعيه.

› If we are in middle of the summer in Riyadh, for example, and I ask

في منتصف فصل الصيف في الرياض ثم تسأل :

**What's the weather like today?** ما هو طقس اليوم ؟

شخص ما يرد نزول الثلج كعادة **It's snowing as usual,**

(ثابت الجودة يقصد ان تكون عباراتنا صادقه غير مشكوك فيها، فمن الكذب ان تنزل الثلج في وسط الصيف، وهنا كسر لثابت الجودة)

› I would know that the statement is not intended to be true but perhaps irony or sarcasm.

لتعرف ان البيانات قد لا تكون صحيحة ولكن تكون عبارات سخريه و استهزاء

**3 The Maxim of Relation:** ثابت العلاقه

☐ Failure to respect the maxim of relation creates an odd effect.

عدم تقدير ثابت العلاقه ينشئ تأثير شاذ.

For example, if someone asks you **مثال تسأل احد ما**

› **Have you finished your homework yet?** هل انتهيت واجبك الان؟

› and you responded **It's being raining a lot lately, hasn't it?** وترد تقول انها تمطر بغزاره مؤخرا لماذا؟

You violated the Maxim of Relation by not responding in a relevant way.

هنا كسر لثابت العلاقه حيث لم يجيبه بطريقة متصله

But by giving this response, you signal that you want to change the topic of conversation.

هذا الرد يعطي اشارة الى انه يريد ان يغير الموضوع

**4 The Maxim of Manner** ثابت الاسلوب

In the following exchange, **B** flouts the **maxim of manner**, thereby implying that an open discussion of the ice cream is not desired:

**A: Let's get the kids something.** دعونا نحضر شي لاطفال

**B: Okay, but I veto I-C-E C-R-E-A-M-S.** نعم ولكن ارفض يكون ا ي س ك ر ي م

❖ **Exercise:** تمرين

☺ Which maxim does this speaker seem to be particularly careful about?

ماهو الثابت الذي يجب على المتكلم ان يكون حذر حوله

**I may be mistaken, but I thought I saw a wedding ring on his finger.**

امكن اكون مخطئ، ولكنني شفت خاتم الزواج على يديه

a) The Quantity maxim.

b) The Quality maxim. ثابت الجودة او النوعيه / لاتقول اتوقع اعتقاده خاطئ، او تقول ينقصك الاثبات الكافي

c) The Relation maxim.

d) The Manner maxim.



(لست متأكدة من حل بعضها ننظر حتى نزلها في الافتراضى ونتأكد ..لا تحملونى أى خطأ )  
( عند كل سؤال كتبت فى اى محاضرة تكون لسهولة الرجوع اليها وتساعدونى فى حلها )

## Review

### (1) Semantics is:

- a) The study of words origins.
- b) The study of words meaning.
- c) The study of how words are structured in sentences.
- d) The study of meaning that a word or a sentence has in a particular context. محاضره ١

### (2) Language speakers can say one thing and mean another thing through

- a) The usual meaning of a word or a sentence.
- b) What words mean in the dictionary.
- c) The meaning that a word or a sentence has in specific contexts or circumstances. محاضره ١
- d) What sentences mean without looking at the context.

### (3) All the followings are examples of paralanguage except for:

- a) Nodding محاضره ١
- b) Laughing
- c) Giggling
- d) Crying

### (4) The meaning of a word is included in another word, In the case of:

- a) Polysemy
- b) Synonymy
- c) Hyponymy محاضره ٢
- d) Entailment

### (5) What is the basic lexical relation between each pair of words listed here?

- a) story & tale → Synonyms
- b) heavy & light → antonyms
- c) fruit & banana → hyponymy
- d) peace & piece → homophony

### (6) What does "prototype" mean? Illustrate your definition with an example. محاضره 5

Prototype is about mental representation of meaning or categorization

Let's define a **bird**: has feathers, grown from an egg, can fly, makes sounds and so on

**(7) Waiting impatiently for food at a restaurant, the man said: "I can eat a horse right now."**

Explain the meaning of this quotation in some details.

the sentence **I can eat a horse right now** is These sentences are syntactically good, but semantically odd. 3 محاضر

**(8) Identify the semantic roles of the seven noun phrases in this sentence:** 4 محاضره

With her new golf club, Fatimah whacked the ball from the woods to the grassy area near the hole and she suddenly felt unbeatable. *لست متأكدة من الحل ابداء*

**Agent= Fatimah**

**theme = whacked**

**Whacked= Instrument**

**new golf=Location**

**Experiencer= Fatimah**

**Source = woods**

**Goal= grassy area near the hole**

**(9) Use semantic features to explain the reason these sentences sound odd.** 3 محاضره

**a) The chicken studies mathematics.**

chicken = make this sentence semantically odd

**b) The train will marry Jessica.**

Train = make this sentence semantically odd

**(10) Tell which of the following opposites are gradable, non-gradable, or reversible.** 2 محاضره

**a) fill it / empty it → reversible**

**b) absent / present → reversible**

**c) old / young → gradable**

**d) fair / unfair**

**(11) What kind of inference is involved in interpreting each of these utterances?** 6 محاضره

**a) Teacher: You can borrow my Shakespeare.**

**b) Waiter: The ham sandwich left without paying.**

**c) Nurse: The hernia in room 5 wants to talk to the doctor.**

**d) Dentist: My eleven4hirty canceled so I had an early lunch.**

**(12) Which of these utterances contain "performative verbs" and how did you decide?**

**a) I apologize.**

**b) (2)1 bet you \$20.**

**c) She won the bet.**

**d) I drive a Mercedes.**

**e) You must have a lot of money. f) I testify there is no God but Allah...**

**(13) What would you call two or more words that often go together, as in the word blond usually going with hair?** محاضره ٨

Give two more examples to illustrate  
fast train & make a mistake

**(14) The Co-Operative Principle was suggested by the philosopher?** محاضره ١٣

Gricean

**(15) Each of B's utterances below would probably flout (ignore) one of the four maxims. محاضره ١٣**  
**Say what maxim the speaker is flouting, and give a possible reason for this ignorance.**

**A.** Do you want to go to the movies tonight?

**B.** My little sister is coming for a visit.

The maxim flouted? A possible reason?

**A.** Where are you going?

**B.** Out.

maxim flouted? A possible reason?

## الواجبات : الاول والثاني :: الثالث ::

### الاول

1. In 1894, in a paper entitled: "Reflected meanings: a point in semantics," the term "Semantics" was used to refer to:

- a. meaning and its development.
- b. the science of meaning.
- c. meaning in a particular context.
- d. the manipulation of language.

2. Which of the following statements is NOT correct when we compare sense and reference?

- a. Sense deals with relationships inside the language.
- b. Reference deals with relationships between the language and the world.
- c. The referent of an expression is an abstraction in the mind of language users.
- d. Every meaningful expression has sense, but not necessarily reference.

3. In the collocation "blond hair", the type of collocational restriction is:

- a. based on meaning
- b. based on range
- c. based on reference
- d. based on neither meaning nor range

### الثاني

1. How do the synonyms "gentleman/chap" differ?

- a. Each belongs to different dialects.
- b. Each belongs to different styles.
- c. Each has different emotive or evaluative meanings.
- d. They are both collocationally restricted to different environments.

2. Choose the type of antonymy found in the pair "married/unmarried".

- a. binary antonymy
- b. converses
- c. relational opposites
- d. gradable antonymy

3. Which of the following is an example of homonymy?

- a. earth (our planet vs. soil)
- b. bank (financial institution vs. the side of a river)
- c. tail (of a coat vs. of an animal)
- d. fork (in a road vs. instrument for eating)

## الثالث

1. 'I promise to stop doing that.' What is the type of the speech act in this utterance?

- a. constative
- b. explicit performative
- c. implicit performative
- d. neither constative nor performative

2. What is the speech act that is not always intended by the speaker?

- a. locutionary act
- b. illocutionary act
- c. perlocutionary act
- d. commissive act

3. 'I swear to be there promptly.' What is the type of illocution in this utterance?

- a. direct directive illocution
- b. indirect directive illocution
- c. direct commissive illocution
- d. indirect commissive illocution

4. If a speaker is NOT being 'truthful' when engaged in a conversation, which Maxim of Grice is he violating?

- a. The Maxim of Quantity
- b. The Maxim of Quality
- c. The Maxim of Relation
- d. The Maxim of Manner

نزلت الملخص على عجاله لعدم اكتمال نزول المحاضرات..اي خطأ سامحوني ونبهوني عليه..لا تحملوني أي خطأ، اجتهاد قمت به على السريع  
إذا استفدتو منه امي وابي اولى مني بدعواتكم ...